

OBERTRAUBLINGER

G E M E I N D E B L A T T

Mitteilungen und Bekanntmachungen

APRIL 2020 · 49. JAHRGANG · NR. 1/2020 · AN ALLE HAUSHALTE

Kommunalwahl 2020



AUF GRUND DER MOMENTANEN SACHLAGE BEZÜGLICH DES „CORONAVIRUS“ WEISEN WIR DARAUF HIN, DASS VERANSTALTUNGEN, TERMINANKÜNDIGUNGEN UND DERGLEICHEN UNTER VORBEHALT VERÖFFENTLICHT WURDEN.

AKTUELLES ENTNEHMEN SIE BITTE DER TAGESPRESSE, DEN BEKANNTMACHUNGEN BZW. AUF DER HOMEPAGE DER GEMEINDE UND DER BETREFFENDEN VEREINE BZW. INSTITUTIONEN!

1a Autoservice

auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,
dass es fährt.

www.go1a.com



Unsere Leistungen im Überblick:

- > Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- > Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- > Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- > Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- > Abgasanlagen
- > Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- > Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- > HU*/AU zum Festpreis

© renoar.de

auto-Schubert GmbH
Walhallastr. 18 & 23
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53
Fax: 09401 / 67 46
Email: info@kfzschubert.de

www.kfzschubert.de



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

es freut mich sehr, dass ich mich an dieser Stelle bei Ihnen bedanken kann für das große Vertrauen, das Sie mir bei der **Wahl am 15. März** entgegengebracht haben. Über das Ergebnis habe ich mich sehr gefreut. Der Zuspruch, den ich damit erfahren habe, motiviert mich enorm, **auch in Zukunft meine ganze Kraft für unsere Heimatgemeinde einzusetzen.**

Auch in den nächsten sechs Jahren möchte ich für alle Bürgerinnen und Bürger ein offenes Ohr haben und mit Ihnen gemeinsam in guter Zusammenarbeit unsere Gemeinde gestalten.

Den zum 01. Mai ausscheidenden Rätinnen und Räten möchte ich ganz herzlich danken! Sie haben in den letzten Jahren mit großem persönlichem Einsatz dazu beigetragen, die Entwicklung in unserer Gemeinde voranzutreiben, auch wenn die Entscheidungen nicht immer einfach und populär waren.

Mein Glückwunsch gilt allen Ratskolleginnen und -kollegen, die wieder in das Amt eines Gemeinderatsmitglieds berufen wurden und auch allen, die jetzt neu in den Gemeinderat gewählt wurden. **Ich freue mich auf eine konstruktive Zusammenarbeit!**

Unsere Bürgerinnen und Bürger haben „uns“ gewählt! Nehmen wir unseren Auftrag ernst und machen wir das Beste für unsere Gemeinde daraus!

Bedanken möchte ich mich bei allen ehrenamtlichen Wahlhelfern, die diese Wahl erst ermöglicht haben! Auch meinen Mitarbeitern in der Verwaltung, im Bauhof und der Wahlleitung mit Herrn Ostermeier an der Spitze, gilt mein Dank für die gute Abwicklung der Wahl!

In diesem Vorwort hat mich, genauso wie Sie alle, auch das Thema **„CORONA“** eingeholt:

Eine Situation, wie sie wahrscheinlich nicht einmal die Älteren von uns kennen.

Wir im Rathaus müssen und wollen uns auf die täglich wechselnden und neuen Bedingungen einstellen **und so gut als möglich den Betrieb aufrechterhalten.** Dazu sind aber auch kurzfristige Reaktionen und neue Maßnahmen notwendig, die vielleicht auch einmal unbequem sind. **Bitte seien Sie versichert, diese Entscheidungen und Maßnahmen sollen nur unser aller Gesundheit dienen!**

Die Politik in München und Berlin macht Vorgaben. Das ist auch gut so!

Vorgaben, die mit den Virologen und Spezialisten abgestimmt sind. Also, halten wir uns daran! Das ist wichtig, damit wir nach überstandener Krise auch wieder gesund zu einem weitgehend normalen Leben übergehen können! Denn auch dann werden all unsere Kräfte gefordert sein, um viele Dinge im privaten und auch öffentlichem Bereich wieder (neu) zu ordnen.

Ich wünsche Ihnen alles Gute! Achten Sie auf sich und andere - bleiben Sie gesund!

Mit den besten Wünschen
Ihr

Rudi Graß
Erster Bürgermeister

Notrufe:

Polizei 110
 Feuerwehr 112
 Rettungsleitstelle 112
 Giftnotruf 0911/3982451

Rathaus Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr
 Dienstag 13.30 – 17.00 Uhr
 Donnerstag 14.00 – 18.00 Uhr
 und nach telefonischer Vereinbarung.

Entstörungsdienst:

Für Gas 0941/6013444
 Für Strom 0941/6013555
 E.ON-Störungsnummer 0180/2192091 (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)
 Notruf für Wasser Obertraubling 0173/5871882
 Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen 09406/94100 oder 0172/7596540
 Notruf Abwasser 0173/5871876 (außerhalb der Geschäftszeiten)

Bücherei Öffnungszeiten:

Di. 08.30 – 10.30 Uhr (nicht in den Ferien), 15.00 – 17.30 Uhr
 Do. 16.00 – 18.30 Uhr
 So. 09.30 – 11.30 Uhr
 Tel. 09401/6000062

Anmeldungen Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

Personalausweis / Reisepass:

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 28,80 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 60,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33 oder -34.

Weitere wichtige Telefonnummern:

Rathaus 09401/9601-0	Kindergarten Regenbogen 09401/523816
Fax 09401/9601-19	Kinderkrippe Regenbogen 09401/8818969
Bauhof 09401/50187	Kinderhaus Rappelkiste 09401/9125078
Nachbarschaftshilfe 09401/9601-99	Kindergarten St. Michael 09401/9123717
Hermann-Zierer Grundschule 09401/6609	Kindergarten St. Konrad 09401/6400
Hausmeister, Grundschule 0171/9302479	Kindergarten Sonnenschein 09401/9138820
Realschule 09401/527670	Kinderhort 09401/6077894
Jugendtreff Obertraubling 09401/5278326	Bestattungen Friede 0941/8984950

Heimatomuseum Öffnungszeiten:

Jeden 2. Sonntag im Monat, von 14.00 – 16.00 Uhr,
 April bis September

Wochenmarkt:

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr
 auf dem Gelände des ehemaligen
 Pfarrstadels, Piesenkofener Str. 3

GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

„CORONAVIRUS“ Informationen (Stand: 27.03.2020) ... 6
 Ergebnisse Kommunalwahl 2020 7
 Gemeinderatstelegramm 8
 Stellenangebote – Heimatpfleger gesucht! 10

ALLGEMEINES

Neujahrsempfang mit Ehrungen 11
 Verabschiedung Kindergartenleitung St. Konrad 13
 Verabschiedung Büchereileitung 13
 100. Geburtstag Frau Hetzenegger 15
 Gütesiegel des Landkreises
 „Ausbildung. Geht gut bei uns!“ 16
 Inklusion am Arbeitsmarkt – Gemeinde ist Pate. 17

BAU – UND WOHNUNGSWESEN

Abgabetermine für Bauanträge 19
 Projekte 2020 19

ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG

Anleinplicht für Hunde 23
 Sicherheitswacht Obertraubling 23

UMWELT-UND NATURSCHUTZ / AGENDA

Termine Müllabfuhr 24
 Öffnungszeiten Wertstoffhof /Schnittgutlagerplatz ... 24
 Hinweise zum Sperrmüll 25
 Artenvielfalt in Obertraubling 26
 Klimaschutzpreis der Stadt/des Landkreises 27

BÜCHEREI / SOZIALES / SENIOREN

Bücherei 28
 Seniorenbeiträge 30

FAMILIE

Einführung des Bayer. Krippengeldes 32
 Aus den Kindergärten 35
 Kindergartenneubau 37
 Ferienfahrt nach Loilfing 38

JUGEND/SPORT/VEREIN

Festwochenende SVO 39
 Vereinsnachrichten ab 41
 Aus den Feuerwehren 49

MITTEILUNGEN BÜRGERBÜRO

Bessere Busanbindung für Niedertraubling 55
 Zu- und Wegzüge 56
 Standesamtliche Mitteilungen 56
 Mitteilungen des Fundamtes 56
 Kleinanzeigen 56
 Zu guter Letzt 57

IMPRESSUM:

Herausgeber:
 Gemeinde Obertraubling
 Josef-Bäumel-Platz 1
 93083 Obertraubling
 Tel. 09401/9601-0
 Fax: 09401/9601-19
 E-Mail: poststelle@obertraubling.de
 Internet: www.obertraubling.de

Presserechtlich verantwortlich:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Verantwortlicher Redakteur:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Fotos:
 Gemeinde, Privat
 unsplash.com

Gestaltung/Layout:
 Renoarde GmbH
 Marketing und Design

Druck:
 Druckerei Marquardt,
 Regensburg

Auflage:
 4.400 Stück

Titelseite:
 Gemeinde Obertraubling

INFORMATIONEN ZUM CORONAVIRUS

Auch die Gemeinde Obertraubling hat der Coronavirus fest im Griff. Momentan vergeht kein Tag, an dem nicht eine neue Meldung bezüglich des Covid-19 herausgegeben wird. Wir möchten Ihnen deshalb einen groben Überblick über die Änderungen in unserer Gemeinde geben. Zunächst einmal bleiben bis zum 19.04.2020 folgende Einrichtungen geschlossen: **Schulen, Kindergärten, Leo Graß Sportzentrum, Gemeinde- und Pfarrbücherei, Heimatmuseum, alle Jugendtreffs, alte Schule Gebelkofen, Spiel- und Bolzplätze, Bereiche im Rathaus.**

Alle Anliegen sollen künftig **nur noch per Telefon, E-Mail, Post oder Einwurf von Unterlagen erledigt werden.**

Dieses Vorgehen dämmt die Gefahr einer Weiterverbreitung des Virus ein und schützt nicht nur die Bürger/innen sondern auch die Mitarbeiter/innen der Verwaltung. So sichert die Verwaltung auch ihre eigene Funktionsfähigkeit.

Veranstaltungen und Versammlungen werden landesweit untersagt. Der Betrieb sämtlicher Einrichtungen, die nicht notwendigen Verrichtungen des täglichen Lebens dienen, sondern der Freizeitgestaltung, wird untersagt. Hierzu zählen insbesondere Sauna- und Badeanstalten, Kinos, Tagungs- und Veranstaltungsräume, Clubs, Bars und Diskotheken, Spielhallen, Theater, Vereinsräume, Museen, Stadtführungen, Sporthallen, Sport und Spielplätze, Fitnessstudios, Bibliotheken, Wellnesszentren, Thermen, Tanzschulen, Tierparks, Vergnügungstätten, Fort- und Weiterbildungsstätten, Volkshochschulen, Musikschulen und Jugendhäuser. **Untersagt** werden Gastronomiebetriebe jeder Art. **Ausgenommen** hiervon sind in der Zeit von 6.00 bis 15.00 Uhr Betriebskantinen sowie Speiselokale und Betriebe, in denen überwiegend Speisen zum Verzehr an Ort und Stelle abgegeben werden. **Ausgenommen** ist zudem die Abgabe von Speisen zum Mitnehmen bzw. die Auslieferung; dies ist jederzeit zulässig. Untersagt wird die Öffnung von Ladengeschäften des Einzelhandels jeder Art. **Hiervon ausgenommen** sind der Lebensmittelhandel, Getränkemarkte, Banken, Apotheken, Drogerien, Sanitätshäuser, Optiker, Hörgeräteakustiker, Filialen der Deutschen Post AG, Tierbedarf, Tankstellen, Reinigungen und der Online-Handel.

Das neuartige Coronavirus SARS-CoV-2 hat sich in kurzer Zeit weltweit verbreitet, sodass die WHO am 11.03.2020 das Ausbruchsgeschehen als Pandemie bewertet hat. Die Erkrankung ist sehr infektiös. Es besteht weltweit, deutschlandweit und bayernweit eine sehr dynamische und ernst zu nehmende Situation mit starker Zunahme der Fallzahlen innerhalb weniger Tage auch in Bayern. Inzwischen werden aus allen Regierungsbezirken Bayerns vermehrt Erkrankungsfälle (COVID-19) gemeldet. Insbesondere ältere Menschen und solche mit vorbestehenden Grunderkrankungen sind von schweren Krankheitsverläufen betroffen und können an der Krankheit sterben. Da weder eine Impfung in den nächsten Monaten, noch derzeit eine spezifische Therapie zur Verfügung stehen, müssen alle Maßnahmen ergriffen werden, um die Ausbreitung zu verlangsamen, damit die Belastung für das Gesundheitswesen reduziert und die medizinische Versorgung sichergestellt werden kann.

Da sich jeden Tag Neuerungen ergeben kann es sein, dass dieser Text bei Veröffentlichung bereits veraltet ist. Wir bitten Sie daher die aktuellen Geschehnisse auf unserer Homepage www.obertraubling.de oder in den Nachrichten zu verfolgen.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, wenn Sie Hilfe oder Betreuung bezüglich der derzeitigen Notsituation benötigen, können Sie sich dazu jederzeit gerne an unsere Nachbarschaftshilfe wenden.

Die Kontaktdaten dazu sind: **Tel.: 09401/9601-99 oder E-Mail: nachbarschaftshilfe@obertraubling.de**

Wir bitten alle Bürger/Innen, halten Sie sich an die Vorgaben der Bayer. Staatsregierung, nur so kann es gewährleistet werden, dass eine schnelle Ausbreitung verhindert wird und den bereits Erkrankten die nötige Hilfe geleistet werden kann.

Ergebnisse der Kommunalwahl 2020

Ergebnis der Bürgermeisterwahl:

1	Graß Rudolf, FW	2.214 Stimmen
2	Viehbacher Wolfgang, CSU	1.500 Stimmen
3	Seidl Norbert, GRÜNE	423 Stimmen

Ergebnis der Gemeinderatswahl:

CSU:	7 Sitze
GRÜNE:	3 Sitze
FW:	6 Sitze (+ Bürgermeister)
SPD:	1 Sitze
UB:	3 Sitze

Wahlvorschlag 01 – CSU Gewählte:

Nr., Familienname, akademischer Grade, Beruf oder Stand

	Gültige Stimmen
1. Viehbacher Wolfgang, Dipl.-Ing. (FH), Landwirtschaftsrat	3.331
2. Hofer, Jürgen, Geschäftsführer	1.976
3. Bäumel, Dominik, Dipl.-Ing. (FH), Landwirt	1.947
4. Dr. Ruckdäschel, Matthias, Rechtsanwalt	1.727
5. Wagner, Simon, B.Sc., Physiker	1.601
6. Aukofer, Franz, Zimmerermeister	1.598
7. Zirngibl, Josef, Techn. Einkäufer	1.575

Wahlvorschlag 02 – GRÜNE Gewählte:

Nr., Familienname, akademischer Grade, Beruf oder Stand

1. Seidl, Norbert, kfm. Angestellter	2.075
2. Krejci, Gloria-Pilar, Dipl.Juristin	1.595
3. Will, Christof, Diplom-Informatiker (FH)	1.462

Wahlvorschlag 03 – FW Gewählte:

Nr., Familienname, akademischer Grade, Beruf oder Stand

1. Span, Karl, Regierungsrat a.D.	1.621
2. Hitzler, Michael, Städtischer Bauinspektor	1.412
3. Dechant, Anna, selbständige Textilreinigerin	1.353
4. Graß, Ernst, Fertigungs Koordinator	1.330
5. Mendler, Thomas, KFZ-Meister	1.225
6. Seiler, Dieter, Elektromeister	1.223

Wahlvorschlag 05 - SPD Gewählte:

Nr., Familienname, akademischer Grade, Beruf oder Stand

1. Sinn, Rainer, Beamter a.D.,	1.096
--------------------------------	-------

Wahlvorschlag 05 - UBO Gewählte:

Nr., Familienname, akademischer Grade, Beruf oder Stand

1. Stadler, Anton, Land- und Gastwirt	1.366
2. Hankofer, Wolfgang, kfm. Angestellter	1.294
3. Augesky, Heinz, Baumaschinenmeister	883

Einen herzlichen Dank an alle Beteiligten, die bei der Kommunalwahl 2020 für das Gelingen der Wahlen beitrugen. Hier sind zu nennen die zahlreichen Wahlhelfer in den Wahllokalen und in den Auszählungsräumen der Briefwahl für die harmonische Zusammenarbeit und die hervorragende Arbeit auch bis in die späten Abendstunden. Danke auch an die Mitarbeiter im Bauhof, den Hausmeistern in der Schule und in der Mehrzweckhalle und den Mitarbeitern in der Gemeindeverwaltung.

Gemeinderatstelegramm

Bau- und Umweltausschusssitzung am 02.12.2019

Behandlung von Baugesuchen +++ Zur Aufstellung des Bebauungsplans „Gengkofen der Gemeinde Mintraching erfolgt keine Äußerung +++ Zur 6. Änderung des Flächennutzungsplans und Aufstellung des Bebauungsplans mit integriertem Grünordnungsplan „Jahnstraße“ der Gemeinde Pentling erfolgt keine Äußerung +++ Zur 7. Änderung des Flächennutzungsplans und Aufstellung des Bebauungsplans „Sondergebiet für regenerative Energien / Sonnenenergie Poign III“ der Gemeinde Pentling erfolgte keine Äußerung +++ Bzgl. der zeitlichen Begrenzung von öffentlichen Parkplätzen in der Lusenstraße wurde entschieden, dass zukünftig für fünf der insgesamt neun Parkplätze die Begrenzung aufgehoben wird.

Gemeinderatssitzung vom 16.12.2019

Der Gemeinderat stellte den Jahresabschluss 2018 für die Gemeinde Obertraubling gem. Art. 102 Abs. 3 GO fest und erteilt für diese die Entlastung. +++ Ferner beschloss der Gemeinderat die 2. Nachtragshaushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2019 für die Gemeinde Obertraubling. +++ Der Bedarf zur Beschaffung bzw. Ersetzung der Ausrüstungen für die vier Feuerwehren wurde bestätigt und die erforderlichen Haushaltsmittel in Höhe von voraussichtlich 81.000,00 € im Haushalt 2020 veranschlagt. Die Beschaffung wurde im Vorgriff auf den Haushalt 2020 genehmigt. +++ Bzgl. der Ausschreibung der Endgeräte für die digitale Alarmierung (BOS TETRA Pager) der Feuerwehren stellte der Gemeinderat die benötigten Haushaltsmittel von 93.000 Euro im Haushalt 2020 bereit. Die Gemeinde Obertraubling schloss sich der Sammelbestellung des bayerischen Staatsministeriums des Innern an. +++ Der Gemeinderat beschloss die Änderung der Gebührensatzung über das Bestattungswesen der Gemeinde Obertraubling. +++ Der Gemeinderat stellte für den Bauhof im Haushalt 2020 Ersatz- bzw. Neuanschaffungen von drei Fahrzeugen ein. +++ Bzgl. des Baugebiets „Dorfbreite II“ wurde der Beschluss G281/2018 aufgehoben und die Straßennamen „Asterweg“ und „Erikaweg“ vergeben. Die Zuordnung zur Industriestraße bleibt bestehen. +++ Der Gemeinderat beschloss die Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplans „Demenzpflegeeinrichtung Kleinfeldstraße“. Die Vorhabens- und Erschließungsplanung wird dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt. Mit dem Investor ist eine Durchführungsvereinbarung abzuschließen. +++ Ferner beschloss der Gemeinderat die 7. Änderung des Flächennutzungsplans. Das Planungsgebiet umfasst das Grundstück Fl.Nr. 306 der Gemarkung Obertraubling. +++ Der Gemeinderat traf Festlegungen zu den Vergabekriterien für den Sozialwohnungsbau in der Anno-Santo-Siedlung. Dazu beschloss der Gemeinderat, die Wohnungen im Mehrfamilienwohnhaus in der Anno-Santo-Siedlung unter folgenden Kriterien zu vergeben: Es wird eine Wohnung an anerkannte Flüchtlinge vergeben. Bereits in Obertraubling lebende Flüchtlinge sind zu bevorzugen. Ansonsten gelten die Richtlinien, die in der Gemeindeverwaltung eingesehen werden können. Diese Richtlinien beinhalten ein Punktesystem; hierbei wird u. a. festgelegt, dass Rollstuhlfahrer generell bevorzugt für die behindertengerechten Wohnungen zu berücksichtigen sind. Bei den Vergabekriterien handelt es sich um Richtwerte, die Anwendung finden sollen. +++ Der Gemeinderat beschloss, dass

die Zukunftsplanung für die Gemeinde Obertraubling in Form eines „Integrierten Städtebaulichen Entwicklungskonzepts“ durchgeführt werden soll.

Bau- und Umweltausschusssitzung am 13.01.2020

Behandlung von Baugesuchen +++ Zur 12. Änderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Köfering wurde auf die Verkehrsmehrung für das Gemeindegebiet Obertraubling hingewiesen. Das Vorhaben darf den Planungen der R30n und der Ostumfahrung Niedertraubling nicht entgegenstehen +++ Zur Aufstellung des Bebauungsplans „Kleinfeld II“ sowie zur 4. Änderung des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Traunreuter Straße“ der Stadt Neutraubling wird geäußert, dass durch die zusätzliche Ausweisung von Wohnbau- und Gewerbefläche mit einer weiteren Verkehrsbelastung für das gesamte Gemeindegebiet Obertraubling, im speziellen das „Kreuz des Südens“, zu rechnen sei.

Gemeinderatssitzung vom 20.01.2020

Der Gemeinderat beschloss die bisherigen Standorte der Christbäume unverändert beizubehalten. Ferner wurde beschlossen, dass ein ca. 2 m großer Baum zum Test der möglichen neuen Vorgehensweise gepflanzt wird. Ein geeigneter Standort ist durch die Verwaltung zu bestimmen. Des Weiteren sollen – mit Ausnahme des Christbaumes vor dem Rathaus – keine Bäume mit einer Höhe über 5 m aufgestellt werden. +++ Ferner beschloss der Gemeinderat den Neubau des Kindergartens „Sonnenschein“ für drei Kindergartengruppen und eine Kinderkrippengruppe mit der Möglichkeit der Erweiterung um je eine Gruppe. Der Neubau ist als zweistöckiger Geschosßbau in Holzbauweise zu errichten. Die Fördermöglichkeiten sind mit der Regierung d. OPf. abzuklären. +++ Der Gemeinderat beschloss die Antragsstellung zum Jahresantrag zur Städtebauförderung für die Bedarfsanmeldung 2020 für das Integrierte Städtebauliche Entwicklungskonzept (ISEK) und die Umgestaltung des Bahnhofsumfeldes. Die Verwaltung wurde beauftragt, die notwendigen Schritte zu veranlassen.

Bau- und Umweltausschusssitzung am 03.02.2020

Behandlung von Baugesuchen +++ Zur Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplans „Bayerwaldstraße Nord“ der Stadt Neutraubling wird geäußert, dass durch die zusätzliche Ausweisung von Wohnbau- und Gewerbefläche mit einer weiteren Verkehrsbelastung für das gesamte Gemeindegebiet Obertraubling, im speziellen das „Kreuz des Südens“, zu rechnen sei.

Gemeinderatssitzung vom 17.02.2020

Die Verwaltung wurde in dieser Sitzung vom Gemeinderat beauftragt, im Vorgriff auf den Haushalt 2020 im Kostenrahmen von 47.000,00 € Schneidearbeiten an Spielplätzen, Abwasseranlagen, Schnittgutlagerplatz, Gewässern 3. Ordnung und Straßenbereichen sowie in Vorbereitung auf das Gründungsfest des SVO im Sportzentrum und Pflegearbeiten am Sportplatz Oberhinkofen durchführen zu lassen und im Vorgriff auf den Haushalt 2020 die Haushaltsmittel bereit zu stellen. +++ Ferner wurde die Verwaltung vom Gemeinderat beauftragt, im Vorgriff auf

den Haushalt 2020, im Kostenrahmen von 115.000,00 €, die neuen Spielgeräte für die Spielplätze „Olympiastraße“ und „Wiegenäckerweg“ zu bestellen und einbauen zu lassen. Ebenso sind Mittel in Höhe von 5.000,00 € für den Sandaustausch im Vorgriff auf den Haushalt 2020 bereit zu stellen. Die erforderlichen Haushaltsmittel für die Neugestaltung der Spielplätze sowie dem Sandaustausch werden im Haushalt 2020 veranschlagt. +++ Zur Erweiterung des Online-Zugangs-Angebotes für die Bürger der Gemeinde beschloss der Gemeinderat die Beauftragung der Erweiterung des Bürgerserviceportals und die Bereitstellung der dafür notwendigen Haushaltsmittel. +++ Weiterhin beschloss der Gemeinderat die Aufrechterhaltung der Weitergabe der Bundesmittel für die Förderung der Betriebskosten von Plätzen für Kinder unter drei Jahren in KiTa und Tagespflege in Höhe von 50 % an die auswärtigen Einrichtungen für ein weiteres Jahr. +++ Der Gemeinderat beschloss im Rahmen des Bebauungsplans Anno-Santo-Siedlung III die Abwägungen und Stellungnahmen aus der erneuten öffentlichen Auslegung. +++ Anschließend beschloss er den Satzungsbeschluss vom 19.11.2018 aufzuheben und den Bebauungsplan „Anno-Santo-Siedlung III“ in der Fassung vom 28.10.2018 mit redaktionellen Änderungen vom 23.01.2020 als Satzung. +++ In Sachen „Umgestaltung des Bahnhofsumfeldes und der Erweiterung des P&R-Angebotes“ war der Gemeinderat nicht bereit, die von der Deutschen Bahn AG geforderte finanzielle Entschädigung in Höhe von rund 181.000 € an die Deutsche Bahn AG zu entrichten. +++ Der

Gemeinderat beschloss außerdem, für Inhaber der bayerischen Ehrenamtskarte des Landkreises Regensburg die Gebühren der Gemeindebücherei und den Preis für Müllsäcke um die Hälfte zu reduzieren (bei Beschränkung der Ausgabe der verbilligten Müllsäcke auf einen Müllsack pro Monat und Karteninhaber) und das Ortsticket für Obertraubling den Karteninhabern kostenlos zur Verfügung zu stellen. Ferner werden jedem Inhaber der bayerischen Ehrenamtskarte des Landkreises Regensburg für den Christkindlmarkt und das Bürgerfest in Obertraubling je zwei Freimarken zur Verfügung gestellt. +++ Abschließend zu dieser Sitzung beschloss der Gemeinderat die Mängel an den Geländern der Straßenbrücken über den Litzelbach in Piesenkofen zu beseitigen und u. a. mit einer Ausfüllung der Zwischenräume zu beheben. Ferner ist der Schrammbord der Brücke „Zum Stockberg“ auf mindestens 15 cm zu erhöhen. Bzgl. der weiteren Erneuerungen der Brückengeländer sind entsprechende Kostenvoranschläge in Holz- sowie Metall-Bauweise einzuholen und dem Gemeinderat zur weiteren Entscheidung vorzulegen.

Bau- und Umweltausschusssitzung vom 02.03.2020

Behandlung von Baugesuchen +++ Zur Aufstellung des vorhabenbezogenen Bebauungsplans „Sondergebiet Fläche für Anlagen zur Erzeugung von Strom aus erneuerbaren Energien – Sonnenenergie bei Poign“ und zur 3. Änderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Pentling erfolgte keine Äußerung.

REWE
FAMILIE BLASZCZYK
DEIN MARKT

**Frische auf
über 2.000 qm
im neuen
REWE Markt
Obertraubling!**

**Neueröffnung im
Juni 2020**

Für dich geöffnet: Montag – Samstag von 7 bis 20 Uhr.

rewe.de

REWE Markt GmbH, Domstr. 20 in 93068 Kdn., Namen und Anschrift der Partnermärkte findest du unter www.rewe.de oder der Telefonnummer 0221 - 177 397 77. Unser Unternehmen ist Bio-zertifiziert durch DE-ÖKO-006.

Heimatspfleger (m/w/d) gesucht!

Die Gemeinde ist auf der Suche nach einem neuen Heimatspfleger (m/w/d). Der Bewerber (m/w/d) soll dieses Amt vom bisherigen Amtsinhaber Pius Detterbeck übernehmen, der das Amt bereits seit fast 40 Jahren mit Leidenschaft ausfüllt.

Die Aufgaben werden als kommunales Ehrenamt wahrgenommen, für das eine Aufwandsentschädigung und Fahrtkostenerstattung übernommen werden.

- Eine sorgfältige Einarbeitung wird gewährleistet.
- Die Gemeinde wendet sich an Interessierte aller Altersgruppen.
- Vorstellbar ist auch eine Aufteilung dieses Amtes an zwei Personen.

Das Spektrum der Aufgaben des Heimatspflegers ist vielfältig und interessant: Beratung und Unterstützung der Denkmalschutzbehörden gehört ebenso dazu wie die Pflege von Brauchtum, Volksmusik und Mundart sowie die Betreuung des Heimatmuseums. Die Bewerber sollten Ortskenntnisse mitbringen, Spaß an Recherche und der Erforschung historischer Sachverhalte und am ehrenamtlichen Engagement haben.

Bis zum 30. Juni 2020 können sich Interessierte bei der Gemeinde bewerben:

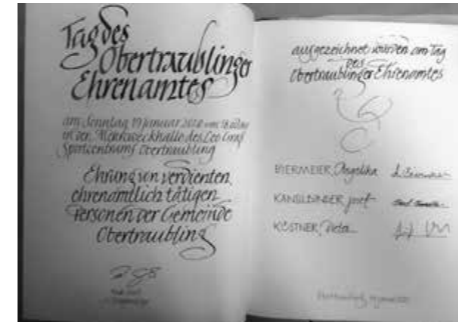
Gemeinde Obertraubling · Herrn Toni Stadler · Josef-Bäumel-Platz 1 · 93083 Obertraubling
oder Email: toni.stadler@obertraubling.de

Heimatspflege will erhalten und gestalten. In der Vergangenheit geschaffene Werte von geschichtlicher, wissenschaftlicher, künstlerischer, städtebaulicher und volkskundlicher Bedeutung sollen bewahrt und gepflegt werden. Die Erhaltung der geschichtlichen Dimension unserer Kultur und die Einfügung der Neuschöpfungen in das Vorhandene sind vielseitige Aufgaben und bedürfen der vertrauensvollen Mitarbeit vieler. Eine Aufgabe besonderer Art ist es, das Kulturgut der in Bayern ansässig gewordenen deutschen Heimatvertriebenen und Flüchtlinge lebendig zu erhalten, weiterzuentwickeln und fest in das Kulturleben unseres Landes zu integrieren.

Bayerischer Landesverein für Denkmalpflege e. V.

Neujahrsempfang 2020 mit Tag des Ehrenamts

Der Neujahrsempfang der Gemeinde Obertraubling ist immer ein besonderes Ereignis zu Beginn des Jahres. Viele Gäste strömten zum Leo Graß Sportzentrum, in dem der Empfang traditionell stattfindet. Dort wurden die Gäste mit einem kräftigen Handschlag von Bürgermeister Rudi Graß und seinen beiden Stellvertretern Rainer Sinn und Holger Fäustl begrüßt.



Eintrag ins Goldene Buch



Erster Bgm. Martin Sobotka und Erster Bgm. Graß



Erster Bgm. Graß und die drei Geehrten.
Bild-/Textquelle: Gemeinde

Nach der Premiere vor einigen Jahren ist auch ein lebendiger Glücksbringer – nämlich Bezirkskaminkehrermeister Bauer – schon zu einer lieb gewordenen Tradition geworden. In seiner Schornsteinfegertracht begrüßte er jeden Gast und überreichte eine Glücksbringer-Münze.

Neben den zahlreichen Vertretern der Ortsvereine, politischen Persönlichkeiten, Unternehmern und Bürgern war auch heuer wieder eine Abordnung aus der Partnerstadt Dobřany gekommen, um Neujahrswünsche zu überbringen.

Nach der offiziellen Begrüßung folgten die Neujahrsansprache des Rathauschefs und das Grußwort von Landrätin Tanja Schweiger, die regelmäßig den Empfang besucht. In seiner Festrede blickte der Bürgermeister auf das vergangene Jahr zurück und widmete sich verschiedenen Themenfeldern wie dem Verkehr, der Umwelt und den Finanzen. Außerdem freute sich Bürgermeister Graß darüber, dass viele Neubürger zum Neujahrsempfang gekommen waren. Dies ist gleichzeitig eine hervorragende Gelegenheit um Kontakte zu knüpfen.

Auch hatten wieder Vertreter der tschechischen Partnergemeinde Dobřany, Erster Bürgermeister Martin Sobotka und der langjährige Übersetzer Libor Duchek, den langen Weg auf sich genommen und übermittelten ihre Glückwünsche. Bürgermeister Sobotka betonte die hervorragende Zusammenarbeit in den vergangenen Jahren. Um den festlichen Rahmen zu unterstreichen und die Reden aufzulockern sorgte der Obertraublinger Kirchenchor unter Leitung von Marcus Weigl mit ausgewählten Stücken für Kurzweil. Die Gäste spendeten reichen Beifall.

Tradition ist auch der „Jahresrückblick“ von Ortsheimatspfleger Pius Detterbeck. Er hatte wieder Schnappschüsse und Chronikmaterial des vergangenen Jahres zu einer kleinen Ausstellung zusammengestellt. Diese besondere Rückschau wird von vielen Gästen sehr geschätzt. Von Ersten Bürgermeister Graß gab es für Detterbeck ein dickes Lob und für dessen Gattin, die ihn bei der Zusammenstellung der Bilderschau stets unterstützt, einen Blumenstrauß.

Der Höhepunkt war wieder die Auszeichnung dreier Gemeindeglieder, die sich große Verdienste im Ehrenamt erworben haben. Beim Neujahrsempfang wird in Obertraubling nämlich auch der Tag des Ehrenamts gefeiert. Mit der Ehrennadel der Gemeinde wurden ausgezeichnet:

Angelika Biermeier, Obertraubling

Mit Angelika Biermeier wurde eine Frau geehrt, ohne die es eine Erfolgsgeschichte weniger in unserer Gemeinde gäbe, nämlich die der Gemeinde- und Pfarrbücherei. Frau Biermeier ist seit 2001, als Leitung seit 2006, in der Bücherei ehrenamtlich engagiert und brachte in dieser Zeit sehr viel Energie und Freizeit zur stetigen Weiterentwicklung der Bücherei ein. Durch ihr Organisationsgeschick, eine enorme Führungsstärke und riesigen ehrenamtlichen Arbeitseinsatz gewährleistete Angelika Biermeier die fortschrittliche Entwicklung der Bücherei. Unter ihrer Leitung wurden viele wichtige Projekte und Neuerungen in Angriff genommen wie Literarische Reisen, Erzähltheater, Lesekreise, die Einführung von ebooks, Findus und viele mehr. Die ständig wachsenden Besucherzahlen zeigen, dass Angelika Biermeier die Bücherei auf einen guten Weg gebracht hat.

Josef Kandlbinder, Gebelkofen

Mit Josef Kandlbinder durfte Erster Bürgermeister Graß einen Mann auszeichnen, der seit fast 30 Jahren in führenden Positionen eine sehr wichtige und absolut verlässliche Stütze der Freiwilligen Feuerwehr Gebelkofen ist. Josef Kandlbinder wurde nach 28-jährigem Wirken als Erster und Zweiter Vorstand zum Ehrenvorstand der Feuerwehr Gebelkofen ernannt. Außerdem ist er noch Mitglied in weiteren Ortsvereinen wie dem Obst- und Gartenbauverein, dem Krieger- Soldaten- und Reservistenverein und der Marianischen Männerkongregation.

Dieter Küstner, Obertraubling

Dieter Küstner ist als ehrenamtliches Multitalent zu sehen. Herr Küstner setzt sich seit 1994 für den Trachtenverein Holzacker ein. Vom Trachten-Gau Niederbayern erhielt er die Ehrennadel für 25jährige Mitgliedschaft sowie das silberne Ehrenzeichen für seine Verdienste. Dieter Küstner engagierte sich genauso ehrenamtlich für die Kirchenverwaltung, als eifriger Sänger in verschiedenen Chören und Gesangsformationen, als Helfer in der Kleiderkammer während der „Flüchtlingskrise“, als Wahlhelfer für die Gemeinde und - gemeinsam mit seiner Ehefrau Maria - als Senioren-Balkkönigspaar beim Seniorenfasching.

Egon & Oliver Schmitt

GbR

Heizung
• San. Installation
• Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5
93083 Obertraubling

Tel. 09401/63 61 Fax 5 05 36
oder
Tel. 09401/51 242 Fax 537 662

Zuhause ist einfach.

Wenn man einen Immobilienpartner hat, der von Anfang bis Eigentum an alles denkt.



sparkasse-regensburg.de

Sparkassenkunde sucht Eigentumswohnung in Obertraubling zur Kapitalanlage bis € 250.000,--.
Finanzierungszusage vorhanden/ Sofortzusage möglich



Ihr Ansprechpartner:
 Helmut Wittl
 0941 301-1732
 helmut.wittl@sparkasse-regensburg.de



Verabschiedung Kindergartenleitung St. Konrad

Ende des Jahres wurde die Kindergartenleiterin des Kindergartens St. Konrad nach über 20 Jahren in den Ruhestand verabschiedet. Seit September 1999 leitete Frau Monika Fraunhofer den Kindergarten. Bei der Verabschiedung erinnerte sie daran, welche gesetzlichen Änderungen und Umwälzungen es in dieser Zeit zu bewältigen gab. Den veränderten Bedürfnissen der Familien wurde das Betreuungsangebot immer wieder angepasst. Frau Fraunhofer verwies darauf, dass die vielfältigen Aufgaben nur mit Hilfe des motivierten Teams zu bewältigen waren. Die Kindergartenleiterin bedankte sich für die überaus gute Zusammenarbeit mit Kirchenstiftung und Gemeinde.

Herr Pfarrer Brunner als Vorsitzender der Kirchenstiftung und Herr Erster Bürgermeister Graß bedankten sich ebenfalls für ihren unermüdlichen Einsatz und ihr großes Engagement zum Wohle der Kinder.



Frau Fraunhofer mit Bürgermeister Rudi Graß und Pfarrer Helmut Brunner und Personal
 Bildquelle: Herr Küstner Textquelle: Fr. Fraunhofer

Wechsel in der Bücherei-Leitung

Die Gemeinde- und Pfarrbücherei erfreut sich in unserer Gemeinde und auch über die Gemeindegrenzen hinaus großer Beliebtheit. Nicht nur die rund 17.000 Medien, sondern auch die breite Angebotspalette vom Lesezirkel, Kindererzähltheater, Themenveranstaltungen, Leseförderung für Kinder und auch die Wohlfühlatmosphäre locken viele Besucher an.

Maßgeblich daran beteiligt ist **Angelika Biermeier**, die in der Bücherei unzählige Stunden im Jahr verbracht hat. Ihre „rechte und linke“ Hand, Sigrid Platzek, unterstützte sie dabei tatkräftig. So erlebte die Bücherei in der Vergangenheit durch die umsichtige und engagierte Leitung einen enormen Aufschwung. Die Gemeinde- und Pfarrbücherei hat es Dank einer kompetenten Leitung und einem hochmotivierten Team geschafft, immer mehr Leser zu gewinnen und den Medienbestand so auszubauen, dass man der mächtigen, digitalen Konkurrenz kräftig Gegenwind bieten kann.

Seit 14 Jahren nun führte Frau Biermeier unsere Bücherei mit großer Umsicht; jetzt übergab sie den Stab Anfang des Jahres an ein nicht minder motiviertes Leitungsteam, Doris Kammermeier und Dr. Helena Krause.



Von links nach rechts: Herr Pfarrer Brunner, Frau Platzek, Frau Biermeier und Erster Bgm. Graß.
 Bildquelle: Herr Detterbeck, Textquelle: Gemeinde

Die Gemeinde bedankt sich auch auf diesem Wege noch einmal herzlich bei Frau Biermeier und Frau Platzek für ihren großartigen Einsatz!

Dem neuen Leitungs-Duo, Frau Kammermeier und Fr. Dr. Krause, wünschen wir, dass Sie die Bücherei ebenso erfolgreich und gut in das neue Jahrzehnt führen.

Gerne möchten wir uns aber auch bei allen anderen ehrenamtlich Tätigen der Bücherei bedanken, die in „zweiter Reihe“ unzählige Stunden in der Ausleihe, den Veranstaltungen oder in Vorbereitungen verbracht haben. Ein herzliches Vergelts dafür!

Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!

Dr. med. dent.
Hofmann Graß

Ihre Zahnärzte in Obertraubling

Kreuzhofstr. 19
 93083 Obertraubling
 Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:
 Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr
 Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr



PIZZA, PASTA & MEHR



ALLE GERICHTE AUCH ZUM MITNEHMEN!

Pizzeria
MEGA
ports

PIZZERIA MEGA SPORTS
OBERTRAUBLING
WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE
ERNST-FRENZEL-STR. 14
TEL: 0 94 01/52 33 22

ÖFFNUNGSZEITEN:
MO - SA 17 - 24 UHR
SO 11.30 - 24 UHR
KÜCHE BIS 22.30 UHR

100. Geburtstag von Frau Barbara Hetzenegger

Sie wurde am 18.01.1920 in Althütten/Kreis Bischofteinitz im Böhmerwald als Älteste von 6 Kindern geboren. Ihre Kindheit war von Armut und Hunger begleitet und schon als kleines Mädchen erlernte sie die Kunst des Spitzenklöppelns mit deren Verkauf sie zum Lebensunterhalt der Familie beitrug.

Am 18. Mai 1937 kam sie als Hausmagd nach Obertraubling zum Bäumelhof. Ab diesem Zeitpunkt war ihr Leben mit Bauernarbeit ausgefüllt. Mit ihrem Lohn unterstützte sie weiter die Familie in der Heimat. Am 01.12.1938 heiratete sie den Metzger, Georg Hetzenegger, dem sie 6 Kinder gebar. Sie trat nun dem Heimat- und Volkstrachtenverein Obertraubling bei.

Die Kriegszeit, in der ihr Mann als Soldat diente, verbrachte sie mit den 2 Kleinkindern von 1943 bis 1945 in der böhmischen Heimat, um in der Geborgenheit der Familie diese schwere Zeit zu überstehen. Nach ihrer Rückkehr baute sie 1947 mit ihrem Mann ihr Haus, in dem sie seit 1948 lebt. Dort hielt sie sich Hühner, Enten, Gänse, Ziegen und Schweine, um die Großfamilie mit zu ernähren.

1986 verstarb ihr Mann Georg und seitdem lebt sie alleine in ihrem Haus. In dieser Zeit entdeckte sie ihre Leidenschaft am Klöppeln wieder und so entstanden kleine und große Kostbarkeiten, die sie mit Freude in der Familie und an Freunde verschenkte.

Barbara Hetzenegger ist noch relativ rüstig und erfreut sich geistiger Frische. Sie nimmt rege am Ortsgeschehen teil. Auch über Radio informiert sie sich über das Weltgeschehen.

Ihre zweite große Leidenschaft war als Böhmerwälderin das Schwammerlsuchen. Bis ins hohe Alter von 90 Jahren versorgte sie viele Obertraublinger mit frischen Pilzen.

Im Kreise ihrer Familie und begleitet von Glückwünschen vom Ersten Bürgermeister Rudi Graß, Landrätin Tanja Schweiger, Pfarrer Helmut Brunner, der langjährigen Nachbarn und dem Trachtenverein wurde dieser besondere Geburtstag gefeiert.

Auch der Bayer. Ministerpräsident, Markus Söder sowie der deutsche Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier gratulierten der Jubilarin schriftlich zum Geburtstag.



Die Jubilarin mit Ersten Bgm. Rudi Graß.

pfaeffinger
BAUUNTERNEHMEN



- › Rohbau
- › Bauen im Bestand
- › Energienachweise nach EnEV

Untergraßlfing 50
84082 Laberweinting
Telefon 0 94 54 / 891
mail@pfaeffinger-bau.de

Landkreis Regensburg verleiht Gütesiegel „Ausbildung. Geht gut bei uns!“

Der Landkreis Regensburg verlieh am 04. Dezember 2019 an 43 Betriebe in der Region das Siegel „Ausbildung. Geht gut bei uns!“. Ziel der Aktion ist es, Ausbildungsbetriebe und deren vielfältige Bemühungen rund um das Thema duale Berufsausbildung vorzustellen und diese zu vernetzen. Gute Ausbildung und deren Bindung an den Betrieb sichert den Erfolg von Unternehmen. Unternehmen der Region engagieren sich bei der Ausbildung und suchen den Erfahrungsaustausch mit anderen Ausbildungsbetrieben. Dies bietet das Netzwerk des Landkreises Regensburg mit regelmäßigen Informationstreffen. Auch zwei Obertraublinger Firmen erhielten das Qualitätssiegel „Ausbildung. Geht gut bei uns!“ durch Landrätin Tanja Schweiger überreicht.

- > Artinger GmbH, Obertraubling
- > Richter & Frenzel Regensburg GmbH, Obertraubling



Zweiter Bgm. Sinn, neben Preisträger Karl Artinger und Landrätin Tanja Schweiger
Textquelle: Landratsamt, Bildquelle: Copyright: Presse Sollfrank

„Regensburger Erklärung“ – Plattform für einen inklusiven Arbeitsmarkt Gemeinde Obertraubling ist unter den Paten

Am 6. November 2019 fand in Lappersdorf im Aurelium die Veranstaltung „Menschen brauchen Chancen“, die Regensburger Erklärung – Plattform für einen inklusiven Arbeitsmarkt statt.

Stadt und Landkreis Regensburg luden gemeinsam mit dem Arbeitskreis „Inklusiver Arbeitsmarkt“ nach Lappersdorf ein und ca.150 Gäste konnten miterleben, wie 21 neue Paten die Regensburger Erklärung unterzeichneten. Sowohl Landrätin Tanja Schweiger als auch Regensburgs Bürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer betonten, dass die „Regensburger Erklärung“ ein wichtiger Beitrag sei, im Bereich „Arbeit“ Barrieren abzubauen. Der Vertreter des Ministeriums Arbeit und Soziales Dr. Markus Gruber hob die überregionale Bedeutung des Projektes hervor. Am Schluss der Veranstaltung wünschte der Lappersdorfer Werkstattleiter, Herr Rolf Dieter Frey, der als Sprecher des Arbeitskreises Inklusiver Arbeitsmarkt durch die Veranstaltung führte, allen Paten viel Freude, Engagement und Erfolg bei Umsetzen der Inhalte der Regensburger Erklärung wie z.B. „Die Beschäftigungschancen von Menschen mit Behinderung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt zu verbessern“.

Unter den neuen Paten befand sich neben sieben weiteren Landkreisgemeinden auch die Gemeinde Obertraubling, für die Erster Bürgermeister Rudi Graß die Regensburger Erklärung unterzeichnete.

Die Gemeinde beschäftigt bereits seit November 2019 im Kindergarten Sonnenschein im Rahmen des „Inklusiven Arbeitsmarkts“ Frau Sandra Guba als Küchenhilfe im Praktikum. Seit 01.12.2019 wurde Frau Guba nunmehr als neue Mitarbeiterin in Teilzeit angestellt. Die Einrichtungsleiterin, Nina Bartelmann,



Textquelle/Bildquelle Kiga Sonnenschein/ Pressestelle LRA

zeigte sich auf Nachfrage sehr zufrieden und ist von ihrer neuen Kollegin begeistert. Sie bietet eine hervorragende Leistung und sei eine riesige Unterstützung im Tagesablauf. Die Kooperation sei vorbildlich.

Wir freuen uns über diese gelungene Zusammenarbeit und wünschen unserer neuen Mitarbeiterin Sandra Guba viel Freude und Erfolg an ihrem Arbeitsplatz!

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



abschied
Fachinstitut für Bestattungen
Bestattermeisterbetrieb

● Neutraubling

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

● Regensburg

Prüfening Str. 35 - 93049 Regensburg
Tel. (09 41) 20 82 999



Christian Handl
Bestattermeister
Roswitha Handl
Trauerbegleiterin

Web: www.bestattungen-abschied.info
Email: info@bestattungen-abschied.info

Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl
Kleinfeldstrasse 16
93083 Obertraubling
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber
und zuverlässig



Ihr kompetenter Partner
im Elektrohandwerk
Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck

Elektroinstallationstechnik
Kommunikationstechnik
Netzwerktechnik
Beleuchtungstechnik
Sicherheitstechnik

Werkstatt: Landshuter Str. 3a
93083 Obertraubling
Tel. 09401/50322

Büro: Bahnhofstraße 6a
93087 Alteglofsheim
Tel. 09453/681
h.schwuerzenbeck@t-online.de

Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschaffungen · Terrassendächer



mabo
SONNENSCHUTZ
Hartinger Weg 12 · 93083 Obertraubling
Gewerbegebiet Nord

Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · www.mabo-markisen.de · kontakt@mabo-markisen.de



**Autohaus Schrödl:
IHR PARTNER IN SACHEN KFZ**

Neben seinem Hauptsitz in Schönhofen bei Nittendorf hat das Autohaus Schrödl ein Lackier- und Karosseriecenter in Sinzing und seit fast 15 Jahren das Neutraublinger Gebrauchtwagencenter. Letzten Herbst wurde dort eine brandneue und tiptop-ausgestattete große Kfz-Meisterwerkstatt errichtet.

In Neutraubling gibt es bei Niederlassungsleiter Jochen Burzler und seinem Team eine riesige Ausstellungsfläche für moderne Neu-, Gebraucht- und EU-Wagen – „und alles zu fairen Preisen,“ wie Verkäufer Maximilian Brechtl betont. Selbstverständlich kann man sein Altfahrzeug in Anzahlung geben, und bei Finanzierungen hat das Autohaus mit der Santander Bank einen starken Partner und berät gerne ausführlich. Für die Marke Ford fungiert man als Service-Händler. Reparaturen, der Autoglas-Spezialist-Service, Reifenwechsel inklusive Einlagerung oder auch eine textile Autowäsche werden direkt vor Ort ausgeführt. Für umfangreichere Arbeiten am Wagen wie auch Inspektionen in der großen Meisterwerkstatt kann ein Leihauto zur Verfügung gestellt werden.

Geöffnet Werktags von 8 bis 17 Uhr,
Samstags von 9 bis 13 Uhr, Probefahrten
und Termine unter Tel. 09401/88 16 60
www.autohaus-schroedl.de

**UNSERE
KUNDENDIENST-
OFFENSIVE**
inkl. Assistance Mobilitätsgarantie
Service-Inspektion ohne
Material und Zusatzarbeiten
89,- €*
*Aktion bis auf Widerruf für
Privatkunden (nur PKW).



AUTOHAUS SCHRÖDL

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen
(noch genug Kapazitäten frei!)

SERVICEVIELFALT:

Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung



**SCHEIBE KAPUTT?
WIR HELFEN!**

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

www.autoglas-spezialist.com

An der Südumgehung 2 · 93073 Neutraubling · Telefon: 09401 / 88 16 60 · eMail: info@autohaus-schroedl.de

**Abgabetermin
für Bauanträge**

Um eine ordnungsgemäße Überprüfung der Bauanträge zu gewährleisten wird gebeten die unten angegebenen Termine zu beachten.

**Ansprechpartner für weitere Auskünfte ist Herr Mayer:
09401/9601-12.**

Abgabetermin:	Sitzungstag:
16.04.2020	27.04.2020
27.05.2020	08.06.2020
24.06.2020	06.07.2020
22.07.2020	03.08.2020
26.08.2020	07.09.2020

Projekte 2020

Die Bauverwaltung ist dieses Jahr neben den üblichen Unterhaltsmaßnahmen und Verwaltungsaufgaben mit der Umsetzung mehrerer größerer Projekte beschäftigt. Einige befinden sich erst am Beginn der Planung andere sind bereits weit fortgeschritten und werden dieses Jahr abgeschlossen.

**Wasserversorgung,
Hochbehälter**

Nach unserem „Stresstest“ letzten Jahres hat sich gezeigt, dass die beiden Kammern unseres Hochbehälters in zwei Bauabschnitten saniert werden müssen. Für die Unannehmlichkeiten, die der Test verursacht hat, möchten wir uns bei den betroffenen Bürgern nochmals entschuldigen und uns für Ihr Verständnis bedanken. Die beiden Kammern sollen bis Mai wieder im Betrieb sein.

**Bahnhofsumfeld
Obertraubling**

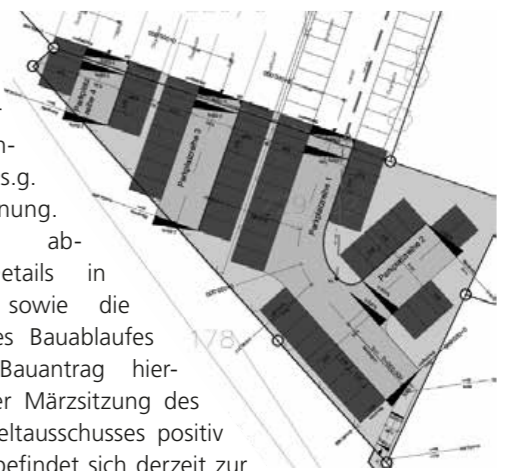
Die Planungen für das „Grüne Band“ und das „Grüne Dreieck“ befinden sich ebenfalls in der Ausführungsplanung. Die Klärung der einzelnen Details ist hier z.T. zeitaufwendiger, da bei diesem Projekt wesentlich intensiver auf die Belange der Deutschen Bahn eingegangen werden muss.

**Mehrfamilienhäuser
Anno-Santo-Siedlung**

In der Anno-Santo-Siedlung entsteht derzeit ein Mehrfamilienhaus nach den Richtlinien für das kommunale Wohnbauförderprogramm (KommWFO) als sogenannte zweite Säule des Wohnungspaketes Bayern für Menschen in besonderen Lebenslagen. Die Bauarbeiten schreiten zügig voran, sodass die planmäßige Fertigstellung im Juni / Juli eingehalten werden kann. Die Gemeinde Obertraubling hat letztes Jahr das direkt angrenzende Grundstück erworben. Da die Fläche fast ebenso groß ist wie das aktuelle Baufeld bietet es sich an, hier ein weiteres Mehrfamilienhaus - in gleicher Weise, wie dies bereits auf dem Nachbargrundstück umgesetzt wird - zu errichten. Hier wird im März die Architektensuche abgeschlossen.

P+R Obertraubling

Die Maßnahme zur Schaffung zusätzlicher P+R Plätze in der Walhallastr. befindet sich in der s.g. Ausführungsplanung. Hier werden abschließende Details in der Planung sowie die Organisation des Bauablaufes geklärt. Der Bauantrag hierzu wurde in der März Sitzung des Bau- und Umweltausschusses positiv behandelt und befindet sich derzeit zur Prüfung beim Landratsamt.



**Ersatz- / Neubau von
Kindertagesstätten**

Die Katholischen Kirchenstiftung St. Georg beabsichtigt einen Neubau des Kindergartens St. Konrad umzusetzen. Hier wird sie sowohl finanziell und organisatorisch von der Gemeinde unterstützt.

Des Weiteren soll ein neuer gemeindlicher Kindergarten in naher Zukunft entstehen. In der Gemeinderatssitzung im Januar wurde die grundsätzliche Bauweise der Kindertagesstätte beschlossen. Ebenso ist die Architektensuche zur weiteren Planung bereits abgeschlossen.



Ab 24. April am neuen Standort
DEKRA Niederlassung Regensburg
 Prüller Weg 11, 93055 Regensburg, Telefon 0941.78778-0

Öffnungszeiten:
 Mo - Fr: 8.00 - 17.00 Uhr, Sa: 9.00 - 12.00 Uhr

Reservieren Sie online
 Ihren Wunschtermin
 für die Hauptuntersuchung!

www.dekra.de/regensburg

**Neuer Standort
 gleiche Sicherheit.**




Bekennen Sie
 endlich
Farbe

maler & lackierer
RIEGER
 meisterbetrieb

www.rieger-maler.de
 +49 (0) 175 1568 511



merkl architektur
 ARCHITEKTEN UND INGENIEURE

**INDIVIDUELL.
 DURCHDACHT.
 WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der
 Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- WOHNEN NEUBAU
- SANIERUNG
- WOHN-/GEWERBEBAU
- UMBAUTEN/ANBAUTEN
- DENKMALSCHUTZ
- INNENGESTALTUNG

Jahnstraße 2 | 93083 Obertraubling | 09401/9139-340
 info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de



**Praxis für Podologie
 med. Fußpflege**

Röhrl

25 Jahre

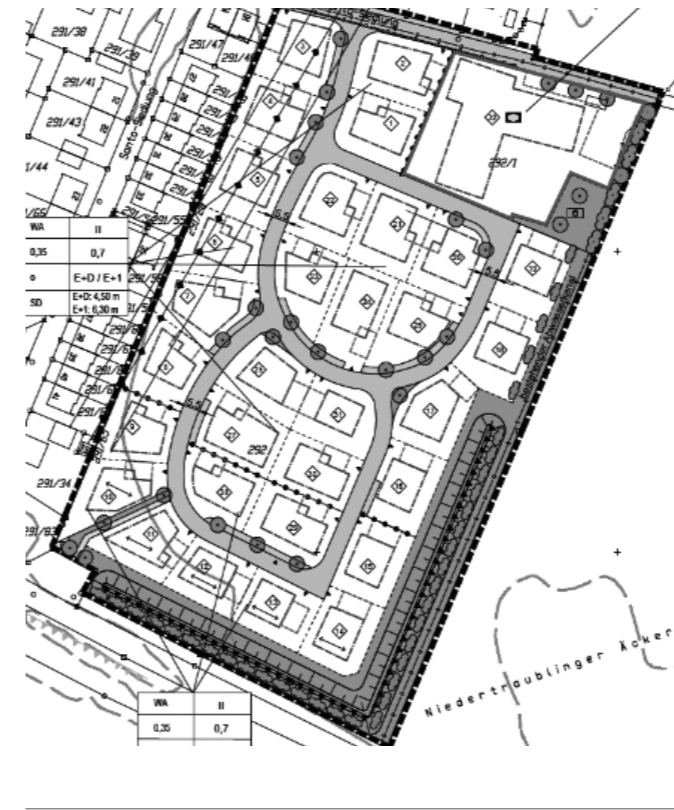
Unsere Leistungen:

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten
 Mo - Fr 8-12 Uhr
 Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)
 93073 Neutraubling
 Telefon 09401 1084

www.podologie-neutraubling.de



Baugebiet „An der Regensburger Straße III“

Die Gemeinde Obertraubling hat in Ihrer Sitzung vom 18.11.2019 den Bebauungsplan „An der Regensburger Straße III“ als Satzung beschlossen. Hier entstehen überwiegend Doppel- und Reihenhäuser. Das Areal wird durch das Immobilien Zentrum Regensburg erschlossen und vermarktet.

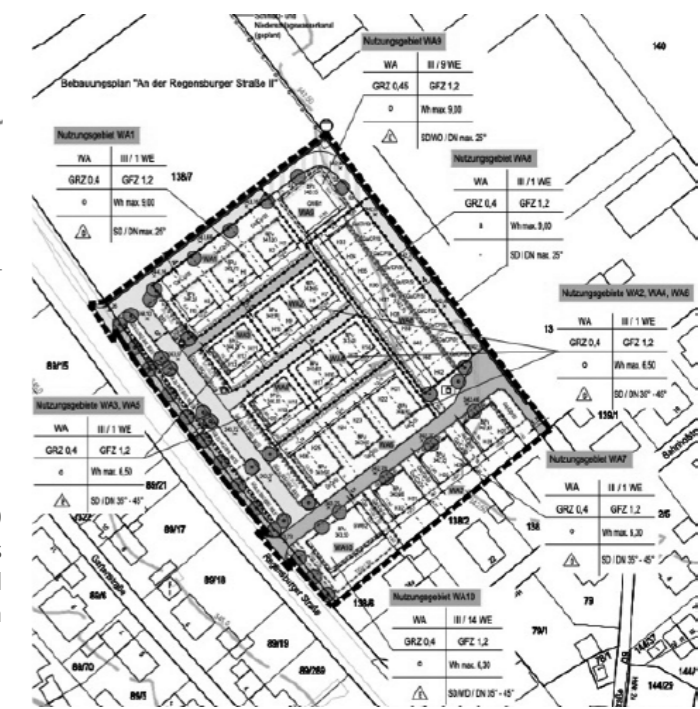
Vermietung Mehrfamilienhaus Anno-Santo-Siedlung

Wie bereits mehrfach berichtet, errichtet die Gemeinde Obertraubling in der Anno-Santo-Siedlung ein Mehrfamilienhaus. Hierbei handelt es sich um geförderten Sozialwohnungsbau mit insgesamt 7 Wohneinheiten. Es werden insgesamt zwei 4-Zimmer-Wohnungen mit ca. 88 m², zwei 2-Zimmer-Wohnungen mit ca. 60 m² (beide rollstuhlgerecht) und eine mit ca. 31 m² sowie zwei 3-Zimmer-Wohnungen mit ca. 72 m² entstehen.

Die Vermietung der Wohnungen erfolgt unter Berücksichtigung von Vergabekriterien. U. a. relevant sind hier das monatliche Einkommen, Ortsansässigkeit im Gemeindegebiet, Anzahl der im Haushalt lebenden Kinder, Pflegebedürftigkeit oder auch ehrenamtliches Engagement.

Baugebiet Anno-Santo-Siedlung III

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 17.02.2020 nach einer erneuten Auslegung den Bebauungsplan „Anno-Santo-Siedlung III“ als Satzung beschlossen. Die Bekanntmachung und somit die Entfaltung der Rechtskraft erfolgt demnächst. Die Ausschreibung der Erschließung wurde erst kürzlich abgeschlossen. Die Gemeinde wird zusammen mit der Fa. Fahrer das Projekt umsetzen. Bei einem schnellen Voranschreiten der Baumaßnahme könnten noch dieses Jahr die Bauplätze ausgeschrieben werden.



Der Mietpreis wird erst noch festgelegt. Die Wohnungen werden voraussichtlich zum 1. Juli 2020 bezugsfertig.

Bewerbungen werden bis einschließlich 19. April 2020 entgegen genommen. Das notwendige Bewerbungsformular befindet sich auf der gemeindlichen Homepage. Bei Rückfragen können Sie sich gerne an Herrn Dettenkofer, Zimmer 06 EG (09401/9601-30, sebastian.dettenkofer@obertraubling.de), wenden.

IHR ROHRREINIGER
Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27
93055 Regensburg
Mobil: 0171 / 90 85 049

Wir arbeiten , Sie entspannen !!!

da-Räumling

Entrümpeln, Kleinumzüge,
Wohnungsaufösungen,
Nachlassräumung,
Betriebs und Geschäftsauflösung,
Objektbetreuung und Abnahmen,
u.v.m auf Anfrage.



Tel.: 09401 - 91 88 144
Internet: www.da-raeumling.de e-mail: info@da-raeumling.de

Swing,
Bossa Nova,
Gospel,
Pop, Rock ...

JOYCE
chor

Sing mit !!

Geprobt wird jeden
zweiten Dienstag in
Obertraubling.
Leitung:
Alex Deser

Kontakt: Marianne Adam
09401/62 09

Brennholzhandel & Forstdienstleistungen

AUGESKY

Premium Brennholz
ofenfertig aus **Obertraubling**
Tel. 09401 - 6768

Brennholz Waldpflege
Holzrücken Holz einschlag

Brunnweg 2
93083 Obertraubling
Mobil 0171 - 830 2215
Fax 09401 - 88 19 76
E-Mail info@augesky.de

Fichte und Buche fertig gesägt, gespalten und gepackt

Fliesenverlegebetrieb
Matthias Oertel

Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Feldweg 4 Tel.: 09401 8502
93083 Obertraubling mobil: 0173/3684322
Fax: 09401/5265813

Ihr Frisch Metzger und Party Service

KUMPF MÜLLER

Landshuter Str. 7
93083 Obertraubling
Tel.: 09401/6181 - FAX: 09401/51356

Mo 7.00-13.00 Uhr Di-Fr 7.00-18.00 Uhr Sa 7.00-12.00 Uhr

NEU: Mittagstisch
warme Gerichte - auch zum Mitnehmen

Ruhiges gepflegtes REH

In Köfering bieten wir dieses unterkellerte und sofort beziehbare Reihenmittelhaus mit ca. 116 m² Wohnfläche in ruhiger Ortsrandlage zum Kauf an. Das Grundstück hat eine Größe von ca. 180 m². 2018 wurde die Heizungsanlage erneuert. Das großzügige Wohnzimmer ist mit Laminat ausgestattet. Hier hat man Zugang zur Terrasse und dem kleinen Garten. Die geflieste Küche mit Einbauküche ist hell und bietet ausreichend Platz für eine Sitzecke. Bis auf das Badezimmer ist im gesamten Dachgeschoss Teppich verlegt. Durch die Dachgauben fällt viel Licht in die Räume. Das hell geflieste Bad ist mit Dusche, Wanne, WC und Waschbecken ausgestattet. Die beiden Kinderzimmer sind rechteckig geschnitten. Das große Schlafzimmer bietet genügend Stellraum. **EUR 360.000,-**

Energieverbrauchsausweis, 157,9 kWh/(m²a), Öl, BJ. 1992

TRUMMER IMMOBILIEN
0941 44 76 33
http://www.trummer.de

media ADVENTURE

info@media-adventure.de
www.media-adventure.de

Tel. 09401-5872
Fax 09401-9139057
Handy 0179-1205073

Computer > Hardware-Software-Installation
Netzwerke > Installation-Beratung-W2K-Linux
Internet > Installation-Server-Domains
Web-Design > HTML-Javascript-PHP-Flash
Multimedia > Präsentationen-CD-Print
Video > Systeme-digital-streaming
Telekommunikation > ISDN-DSL-Handy-Beratung-VK

Freilaufende Hunde auf den Feldwegen Störung und Wilderung von Hasen, Rebhühnern & Co.

Sehr geehrte Hundehalter,
wir weisen erneut auf die Einhaltung der Anleinplicht für große Hunde im Innerortsbereich hin.

Den genauen Bereich, den diese Verordnung abdeckt können Sie auf der gemeindlichen Homepage einsehen unter:

<http://www.obertraubling.de/media/4775/anleinplicht-grosse-hunde-und-kampfhunde.pdf>

Außerhalb dieser dort gekennzeichneten Bereiche besteht grundsätzlich keine Pflicht zum Anleinen der Hunde, jedoch müssen wir auf ein anderes wichtiges Thema hinweisen:

Wenn Sie mit Ihrem Tier das Gebiet der Wohnbebauung verlassen und sich auf Feldwege und andere Bereiche bewegen, so achten Sie bitte darauf, dass die dort lebenden Wildtiere nicht beeinträchtigt werden.

Immer wieder treten Bürger an die Gemeinde heran und teilen uns mit, dass freilaufende Hunde die wildlebenden Hasen oder Rebhühner aufscheuchen, jagen und teilweise auch wildern. Derzeit sind vor allem auch viele Rehkitze unterwegs.

Wir appellieren daher an alle Hundehalter, dass Sie, trotz der in den Außenbereichen nicht geltenden „Anleiverordnung“, Ihre Hunde generell an die Leine nehmen, sollten diese aggressiv auf Wildtiere reagieren. Bitte beachten Sie, dass ein Jäger entsprechende Schritte einleiten kann, sofern der Hund erkennbar das Wild gefährdet.

Zudem appellieren wir an alle Hundehalter, dass der Hundekot auch auf Feldwegen entsprechend wieder mitgenommen und fachgerecht im Hausmüll entsorgt werden muss. Es wurde uns zugetragen, dass vereinzelt zwar der Hundekot in Plastiktüten gepackt wird, dieser aber dann nebenan im Feld landet.

Dies ist nicht im Sinne des Umweltschutzes und ärgerlich für die Bauern, die dort ihre Felder bewirtschaften.

Andere Hundehalter, sowie Spaziergänger und die dort spielenden Kinder werden es Ihnen ebenfalls danken, wenn die Spazierwege von Hundekot frei bleiben.

Sollte dem nicht nachgekommen werden, so kann gemäß der gemeindlichen Satzungen,

- > Verordnung über die Reinhaltung und Reinigung der öffentlichen Straßen und die Sicherung der Gehbahnen im Winter
- > Satzung für die Benutzung der öffentlichen Grünanlagen, Kinderspielflächen und Bolzplätze ein Bußgeld verhängt werden.

Dies sollte jedoch nur das letzte Mittel sein.

Solange es an gegenseitigem Respekt und Rücksichtnahme mangelt, wird es hier leider immer wieder zu Problemen kommen.

Wir bitten, im Sinne des Gemeinwohlens darauf zu achten!

Sicherheitswacht in Obertraubling

Der Gemeinderat hat am 20.05.2019 beschlossen, im Gemeindebereich der Gemeinde Obertraubling eine Sicherheitswacht durch die PI Neutraubling einzurichten. Die Angehörigen der Sicherheitswacht unterstützen in ihrer Dienstzeit die Polizei bei der Erfüllung ihrer Aufgaben, insbesondere im Zusammenhang mit der Bekämpfung der Straßensriminalität. Die primäre Aufgabe ist dabei die Verstärkung der sichtbaren

Präsenz, um das subjektive Sicherheitsgefühl in der Bevölkerung zu steigern. Hierbei können auch Problemzonen wie etwa die Lärmschutzwand zwischen Obertraubling und Niedertraubling stärker kontrolliert werden.

In der Sicherheitswacht wirken Bürger ehrenamtlich an der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung mit und erhalten hierfür eine Aufwandsentschädigung!

Jede/r Bürgerinnen/Bürger kann sich bei Interesse an die PI Neutraubling (Tel.: 09401 93020) wenden, um auch Teil der Sicherheitswacht zu werden.

1a Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant
...schnell...sauber...zuverlässig

Im Gewerbepark A 20
93059 Regensburg
☎0941/47816
☎0941/40925573
email: textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de

Ihrer Kleidung zugebe

Textilreinigung
Hemdenservice
Heißmangel
Wäscherei
Schuhreparatur
Schneiderservice
Teppichreinigung

www.1a-textilreinigung-regensburg.de

Termine Müllabfuhr 2020

RESTMÜLLABFUHR MIT MÜLLTONNEN (MIT 1,1 CBM CONTAINER)

Do., 23.04.2020

Fr., 05.06.2020	Do., 18.06.2020	Do., 02.07.2020
Do., 13.08.2020	Do., 27.08.2020	Do., 10.09.2020
Do., 22.10.2020	Do., 05.11.2020	Do., 19.11.2020
Do., 31.12.2020		

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

PAPIERTONNE

Fr., 24.04.2020

Do., 28.05.2020	Di., 30.06.2020	Mi., 29.07.2020	Do., 27.08.2020	Fr., 25.09.2020
Di., 27.10.2020	Mi., 25.11.2020	Do., 24.12.2020		

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

ALTREIFENABFUHR

Mo., 27.04.2020

Mo., 16.11.2020

UMWELTMOBIL

06.05.2020: 15:15 bis 15:30 Uhr, Niedertraubling, g.g. Gasthaus Altes Schloß

12.05.2020: 12:00 bis 12:15 Uhr, Oberhinkofen, Bushaltestelle neue Siedlung

16.05.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

17.11.2020: 12:00 bis 12:30 Uhr, Gebelkofen, Dorfplatz

17.11.2020: 13:30 bis 14:30 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

UMWELTMOBIL DIREKTANLIEFERUNG

Direktanlieferung von haushaltsüblichen Sondermüll bei Fa. Meindl, Baierner Höhe 2, 93138 Lappersdorf

27.06.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr

05.09.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr

12.12.2020: 08:00 bis 12:00 Uhr

Vorübergehende Öffnungszeiten des Wertstoffhofes

Bitte beachten Sie, dass die Öffnungszeiten wegen des „Coronavirus“ bis auf Weiteres flexibel angepasst werden.

VORÜBERGEHENDE ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Donnerstag: von 07.30 bis 15.30 Uhr
Freitag: von 07.30 bis 14.00 Uhr

Diesbezüglich können kurzfristig immer wieder Änderungen auftreten. Wir verweisen hierzu auf die Tagespresse und auf unsere Homepage!

Die alten Öffnungszeiten sind bis auf Weiteres ausgesetzt!

Öffnungszeiten Schnittgutlagerplatz am Lilienthalweg 2020

Mai bis August 2020: jeden 1. Samstag geöffnet
September bis Oktober 2020: am 1. und 3. Samstag geöffnet
Dezember 2020: geschlossen

Es dürfen **nur Äste und Zweige** – kein Grasschnitt, kein Laub – aus privaten Haushalten angeliefert werden. Grasschnitt und Laubabfälle können während der Öffnungszeiten des Wertstoffhofes in den Grüngutcontainern in haushaltsüblichen Mengen angeliefert werden.

Abholung von Sperrmüll / Kühlgeräten

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

bei der Entsorgung von Sperrmüll kommt es leider immer wieder zu Unklarheiten und Problemen. Wir verweisen daher auf die nachfolgenden Erläuterungen und bitten um Beachtung.

Sollte bei Ihnen Sperrmüll anfallen oder defekte Kühlgeräte entsorgt werden müssen, so haben Sie die Möglichkeit, dies bei der Firma Meindl (Meindl Entsorgungsservice GmbH, Baierner Höhe 1-3, 93138 Lappersdorf, Tel. 0941/83020-0) anzumelden. Die Firma Meindl organisiert in regelmäßigen Abständen die Abholung bei Ihnen vor Ort. Der entsprechende Termin wird Ihnen nach der Anmeldung mitgeteilt.

Für die Anmeldung zur Abholung können Sie entweder eine entsprechende Postkarte (im Bürgerbüro der Gemeinde Obertraubling erhältlich) ausfüllen und der Firma Meindl zusenden oder schnell und einfach online unter www.entsorgungsdaten.de die entsprechenden Daten eingeben.

Bitte beachten Sie:

- > **Den Sperrmüll erst kurz vor Abholung auf dem eigenen Grundstück bereitstellen**
Sollte der Sperrmüll bereits mehrere Tage vorher sichtbar bereitgestellt werden, so kommt es immer wieder vor, dass andere Bürger deren eigenen Sperrmüll (ohne eigene Anmeldung) dazustellen. Ggf. kann es hier zu Problemen bei der Abholung kommen.
- > **Blockieren Sie mit dem Sperrmüll keine öffentlichen Gehwege/Straßen**

Alternativ können Sie Ihren Sperrmüll auch selbst zur Müllumladestation nach Haslbach bringen. Hierzu benötigen Sie einen entsprechenden „Selbstanlieferungsschein“. Dieser ist im Bürgerbüro der Gemeinde Obertraubling erhältlich.

ACHTUNG

„Wilde“ Müllablagerungen (z.B. auf Feldwegen, Straßengräben, öffentlichen Straßen/Wegen usw.) stellen eine Ordnungswidrigkeit dar und können mit Bußgeld belegt werden.

Sperrmülldefinition

WAS IST „SPERRMÜLL“?

- > Sperrmüll sind haushaltsübliche Gegenstände, die aufgrund von Größe und Gewicht nicht in die Restmülltonnen passen und für die es keine anderen Entsorgungsmöglichkeiten gibt.
- > Die Teile dürfen aber nicht größer als 2,00 m x 1,00 m x 0,80 m sein. Größere Gegenstände müssen entsprechend zerlegt oder zerkleinert werden.
- > Sperrmüll darf nicht mit gebührenpflichtigem Restmüll vermischt sein.

WAS GEHÖRT ZUM SPERRMÜLL?

- > ausrangierte, ggf. zerlegte oder zerkleinerte Möbelstücke (Schrank, Bett, Sofa, Sessel, Stuhl, Tisch, Matratze, Einbauküche ohne Elektro-Geräte, Holzregal, Bettsprungrahmen usw.)
- > mobiles Wohnungsinventar (Vorhangschiene, Teppich, Kunststoffbodenbelag)
- > Sportgeräte (aus Verbundmaterial bestehend) (Ski, Tischtennisplatte, Rollerblades usw.)
- > sperrige, mobile Gegenstände (nicht aus überwiegend Metall) (z. B. Koffer, Kinderwagen-Aufsatz usw.)

WAS GEHÖRT NICHT ZUM SPERRMÜLL?

- > Restmüll und kleineres Hausrat (der in die Restmülltonne passt)
- > Gegenstände aus Metall oder Kunststoff (Sammelcontainer Wertstoffhof)
- > Elektroaltgeräte
- > alle Gegenstände, welche über die Restmülltonne, den Wertstoffhof oder über sonstige produktbezogenen Recyclingkreisläufe entsorgt werden können
- > Haus- und Baumüll und alle Gegenstände, die üblicherweise mit einem Grundstück oder einem Gebäude fest verbunden sind (z.B. Fußböden aus Holz, Laminat oder Kork, Wand- oder Deckenverkleidungen aus Holz und Styropor, Tapetenreste, Türen, Fenster, Fensterläden, Rollläden, Jalousien, Markisen, Duschwand, Bauplatten aus Heraklit oder Styropor, Spanplatten, Wärme- und Schalldämmungsmaterial, Dachverschalungsmaterial, Dachpappe oder Dachlatten, Gartenzäune und -türen, Palisaden, Kunststoffheizöltanks, Kunststoff-Badewannen, Bretter, ausrangierte Bahnschwellen, Gartengeräte, Reifen von Pkw oder Motorrad usw.).

Artenvielfalt in Obertraubling

Die Gemeinde ist bestrebt, auf ihren eigenen Grundstücken verschiedene ökologische Lebensräume zu erhalten, um eine hohe Artenvielfalt an Pflanzen und Tieren zu ermöglichen, z.B. sind derzeit Ökoausgleichsflächen von 84.000 qm vorhanden, welche als Wiesen, Streuobstwiesen, Gehölzflächen mit Hecken und Bäumen, Auwaldflächen, Bachvegetationen und Biotope angelegt wurden.

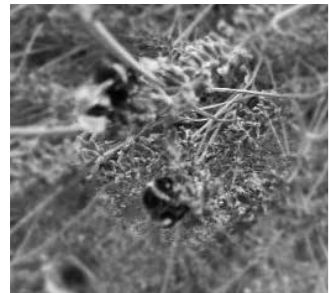
Um der Natur ihre freie Entfaltung und Rückzugsmöglichkeiten zu geben, wird auf dem Großteil dieser Flächen nur eine minimale Pflege der Randbereiche ausgeführt.

Auch der ein oder andere Wiesenbereich wird deshalb selten bzw. in Teilbereichen gemäht, um verschiedene Lebensräume für Pflanzen und Tiere anzubieten.

Seit ca. 2 Jahren hat die Gemeinde eine eigene Grünpflegerin im Ortsteil Oberhinkofen, welche mit großem Tatendrang und Ideenreichtum das Dorf regelrecht neu aufblühen lässt.

Leider wurden in der Vergangenheit diese Arbeiten immer wieder sabotiert: Es wurden frisch gepflanzte Blumen und Sträucher wieder ausgegraben, genauso wie Dekogegenstände einfach entwendet wurden.

Wir hoffen, dass sie sich davon nicht entmutigen lässt, und wünschen ihr weiterhin ein gutes Händchen bei der Pflege unserer Pflanzinseln!



Regensburger Klimapreis 2020

Bewerben Sie sich bis **20. April 2020** - Kampagne der **Stadt und Landkreis Regensburg zum Klimaschutz und CO² Minderung**

Haben Sie im vergangenen Jahr ein Wohnhaus nach energetischen Kriterien errichtet oder im Rahmen einer Sanierung Wert auf eine gute Energieeffizienz oder den Einsatz erneuerbarer Energien gelegt? Vielleicht haben Sie auch im Haushalt oder beim Thema Mobilität besonders auf Energieeinsparung geachtet? Wenn Sie ein solches vorbildhaftes Klimaschutzprojekt innerhalb des vergangenen Jahres bis 20. April 2020 in den drei Kategorien zur Energieeinsparung und Minderung von Treibhausgasen umgesetzt haben, dann bewerben Sie sich für den Regensburger Klimapreis 2020. Gewinnen Sie einen von neun Preisen im Gesamtwert von über 4.000 Euro. Mitmachen können private

Haushalte oder Wohngemeinschaften, die aktiv in ihrem privaten Umfeld einen Beitrag zur Energieeinsparung erbracht haben. **Bewerbungsfrist ist der 20. April 2020.**

Alle wichtigen Informationen zum Bewerbungsverfahren finden Sie unter: **www.regensburger-klimapreis.de**

Bei Fragen steht Ihnen die Energieagentur Regensburg (0941 / 298 44 91 – 0 oder klimapreis@energieagentur-regensburg.de) gerne zur Verfügung.

2: Topleistungen bei der Wohngebäudesanierung, Kategorie 3: Topleistungen im privaten Haushalt inklusive Mobilität.

Hintergrund

Der Regensburger Klimapreis wird 2020 bereits zum fünften Mal vergeben. Er richtet sich an Bürgerinnen und Bürger aus Stadt und Landkreis Regensburg, die in ihrem privaten Haushalt Maßnahmen zur Verringerung des CO₂-Ausstoßes umgesetzt haben oder beim Neubau beziehungsweise der Sanierung von Wohnhäusern Wert auf

die nachhaltige Reduzierung von CO₂-Emissionen gelegt haben. Die Bewerbungen werden von der Energieagentur Regensburg entgegengenommen und für eine Jury-Auswertung aufbereitet. Ausgezeichnet werden pro Kategorie drei Topleistungen. Kategorie 1: Topleistungen im Neubau, Kategorie



**VERMISSEN? JA.
VERGESSEN? NIE!**

WIR HÖREN ZU. WIR HELFEN. WIR VERSTEHEN.

RUFEN SIE UNS AN: FRAU ULRIKE SCHINKO
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21 • (09401) 9129430 • Tag + Nacht

Vertrauen Sie unserer über 50-jährigen Erfahrung und unserer Kompetenz als Familienunternehmen und Meisterbetrieb. Selbstverständlich kommen wir auch gerne zu Ihnen nach Hause, ohne dass Ihnen zusätzliche Kosten entstehen.



Bestattungen
» FRIEDE «

ZENTRALE IN REGENSBURG (0941) 898 49 50
Adolf - Schmetzer - Strasse 24 • Prüfeninger Strasse 91
und Landshuter Strasse 72

Neues aus der Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling

Die Bücherei ist Mitglied im Verbund des Sankt Michaelsbundes. Das Motto: „**Treffpunkt Bücherei – Focus Mensch**“ steht im Vordergrund der Büchereiarbeit.

ÖFFNUNGSZEITEN

Die Bücherei ist bis auf Weiteres geschlossen



Führungswechsel

Im Januar wechselte das Führungsteam. Angelika Biermeier übergab die Leitung der Bücherei an Doris Kammermeier und Helena Krause. Nach vielen Jahren des Aufbaus wurde durch sie und Teamkollegin Sigrid Platzek die Bücherei zu einem Kommunikationszentrum, das den Lesern/innen durch viele interessante Veranstaltungen mehr bietet als nur die Ausleihe von Medien.

e-Books

Die Bücherei ist an www.leo-sued.de angeschlossen. Mit Ihrer Leserkartennummer können Sie sich jederzeit Bücher, Zeitschriften und Hörbücher kostenlos herunterladen. Auf der Homepage www.buecherei-obertraubling.de und im **Findus-Programm** können Sie über einen Button direkt zu „leo-sued“ kommen. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich an das Bücherei-Team.

Schulausleihe

Nächste Termine für die Schulausleihe:
17.06. - 19.06.; 15.07. - 17.07.2020.

Ausleihzeit

Bitte beachten Sie die **Ausleihzeit** von **3 Wochen** für Bücher, Hörbücher, CDs und Kassetten. Eine Verlängerung für nochmals 3 Wochen ist während der Öffnungszeiten, durch Anruf oder per e-mail, auch über das Findus-Programm, möglich. Vorbestellte Medien müssen innerhalb von 8 Tagen nach Mitteilung abgeholt werden. Die Säumnisgebühr beträgt bei Überziehen der Ausleihzeit pro Medium bzw. Buch € 0,25 pro Woche. **Bitte beachten:** Die Ausleihzeit für DVD und Zeitschriften beträgt **nur 10 Tage**. Sie können **nicht** verlängert werden. Für kaputte CD-Hüllen verlangen wir eine Gebühr von € 0,50 oder eine neue Hülle.

Rezensionen

Auf einem Sondertisch liegen Bücher auf, die von Eleonore Strobel als besonders lesenswert beurteilt wurden. Sollte Ihnen ein Buch besonders gut gefallen haben, können auch Sie eine Beurteilung dazu schreiben. Karten erhalten Sie vom Bücherei-Team.

Tonies

Es können inzwischen 81 Tonies ausgeliehen werden. Viele Figuren aus den Kinderbüchern wie Findus, Olchies oder Felix, aber auch Kinderlieder, Geschichten und Märchen für Kinder ab 3 Jahren stehen zur Ausleihe bereit. Die Abspielbox wird nicht verliehen!



Foto: H. Krause

INFOS ÜBER DIE GEMEINDE- UND PFARRBÜCHEREI

Alle Informationen und Termine finden Sie auf unserer neugestalteten Internetseite www.buecherei-obertraubling.de, über die Sie auch im **FINDUS-Programm** alle Medien der Bücherei aufrufen und vorbestellen können. Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer **facebook-Seite**.

Wir sind Lesehelden

Diese Aktion gestalten Sandra Böhm, Doris Kammermeier, Dr. Helena Krause und Dr. Heike Wolter. Im Moment läuft das Projekt: „Mit dem Ballon in die Freiheit“ für die 3./4. Klassen. Weitere Projekte sind geplant. Sollte Ihr Kind Interesse haben, melden Sie es bitte in der Schule oder der Bücherei dazu an.

Abschluss des LeseHelden-Projektes „Wie entsteht ein Buch“

Vor ziemlich genau einem Jahr startete das erste LeseHelden-Projekt mit damals 8 Kindern. Im Februar ging das fünfte Projekt zu Ende, in dem 28 Kinder mit Hilfe von Heike Wolter ihren ersten „Roman“ verfassten. Mit der Autorin Carola Kupfer erarbeiteten die Kinder eine Idee für ein spannendes Buch. Bei einem Kinobesuch sollte der Strom ausfallen ... wie sich der Spannungsbogen aufbaut bis zum Auffinden eines Mammutzahnes. Buchhändlerin Frau Dombrowsky erklärte den Weg eines fertigen Buches vom Verlag zum Verkauf. Zu Buchbinde-Spezialisten wurden die LeseHelden von Sandra Böhm „ausgebildet“ und durften bei mehreren Geschichten erleben, wie begeistert und begeistert sie vorliest. Bürgermeister Rudi Graß beglückwünschte beim Abschlussfest persönlich die Kinder. Danach wurden die Urkunden mit den LeseHelden-Taschen überreicht.

TOTAL DIGITAL

Ein neues Projekt zur Leseförderung beginnt kurz vor Ostern zum Thema „Das schönste Ei der Welt“.

VORSCHAU

Literaturkreis

Treffpunkt: Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling mittwochs um 19.30 h.

Neue Teilnehmer sind immer herzlich willkommen. Anmeldung ist nicht erforderlich.

Die nächsten Treffen finden statt:

08.07.2020: „**Wie ein Stein im Geröll**“ von Maria Barbal

09.09.2020: „**Die Nacht von Lissabon**“ von Eric M. Remarque

11.11.2020: „**Wunschloses Unglück**“ von Peter Handke

Buchvorstellung – Frühjahr 2020

Freitag, 8. Mai 2020, 19.30 Uhr

Das Bücherei-Team und Leser/-innen stellen neue Bücher vor.

Kötterl GmbH

**Elektro · Heizung · Sanitär
Solar · Pellet · Wärmepumpen**

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger
 Berliner Straße 41a · 93073 Neutraubling
 Telefon 0 94 01 / 5 27 60 70 · Telefax 0 94 01 / 5 27 60 71
www.heizung-koetterl.de

SENIORENBEIRAT INFORMIERT

Seniorentreff im Pfarrheim

Alle zwei Monate am 1. Montag, 14.30 Uhr - ca. 17.00 Uhr, Pfarrsaal Obertraubling, Piesenkofener Straße. Ein gemütliches Treffen der Senioren zum Spielen, Karteln, Stricken, Plaudern und kostenlosen Kaffee und Kuchen.

Termine: 03.08.2020 / 05.10.2020 und 07.12.2020.

Nachbarschaftshilfe Obertraubling

„Ich brauche Hilfe“

Ich benötige Hilfe und weiß nicht weiter!
Ich muss dringend zum Arzt und weiß nicht wie!
Wie soll ich meine Einkäufe nach Hause bringen?

Bei diesen oder ähnlichen Problemen wollen wir Ihnen helfen.

HILFE 09401/9601-99
oder unter **die Nachbarschaftshilfe**

nachbarschaftshilfe@obertraubling.de

Bürger für Bürger für Obertraubling



Seniorenessen - "Gemeinsam statt einsam!"

Alle zwei Monate, jeweils am ersten Dienstag, 11.30 Uhr, die wechselnden Lokalitäten werden öffentlich bekanntgegeben (Presse und Schaukästen).

Termine: 07.07.2020 / 01.09.2020 und 03.11.2020.

Anmeldungen hierzu sind jeweils erforderlich bei: Roswitha Stadler: 09401 / 6353 oder per Email: seniorenbeirat@obertraubling.de

Sollte ein Fahrdienst benötigt werden, so wenden sie sich bitte an die Nachbarschaftshilfe unter der Tel.Nr. 09401 / 9601-99.

Kafka WEIN AUS ÖSTERREICH

Literwein, Flaschenwein
Sekt, Obstschäumwein
Obstmost, Fruchtsaft
Spirituosen, Edelbrand
Kürbiskernöl, Essig
Lieferservice, Versand
Kommissionsverkauf für Vereinsfeste

Büro Obertraubling:
Arberstrasse 7
93083 Obertraubling
Telefon 09401 2059

Lager Neutraubling:
Neudeker Strasse 5
93073 Neutraubling
mobil 0171 58 33 659

Öffnungszeiten Lager
Die 15 - 18 Uhr, Do 11 - 14 Uhr
und telefonische Vereinbarung

e-mail: info@kafka-wein.de
internet: www.kafka-wein.de

Lumi's Fußpflege-Zentrum auch für Diabetiker

Professionelle Nagelmodellage Enthaarung

Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12
93083 Obertraubling

Tel. 0 94 01/91 38 92
Mob. 01 76 / 24 67 66 70
Termine n. tel. Vereinbarung
Behindertengerechter Zugang!

Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente
Kostenlose Probestunden
Probemonate

Die Musikschule REGENSBURG
An der Hermann-Zierer Schule!

Erfolgreich seit über 25 Jahren!

TEL: 0941-565353 NET: www.pmio.de

HETZENEGGER Catering & Verkauf

Verkauf von Fleisch & Wurstwaren
Fr: 12.00 - 17 Uhr, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr
oder nach Vereinbarung

Hetzenegger Catering & Verkauf • Tel.: 0170/6263200
Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling

Seniorenfasching

Der Seniorenfasching hat in der Gemeinde bereits eine lange Tradition. Am 23. Januar hatte Bürgermeister Rudi Graß die Senioren der Gemeinde erneut zu einem Faschingsnachmittag ins Leo Graß Sportzentrum eingeladen. Das bunte Programm bot den Gästen kurzweilige Unterhaltung.

Nachdem die Seniorensportgruppe des SV Obertraubling unter bewährter Leitung von Gertrud Schmitzer mit einer Polonaise das Programm eröffnet hatte, sorgte die „Lari Fari“ Faschingsgesellschaft Diesenbach mit dem diesjährigen Showprogramm „Wir drehn am Rad der Zeit“ für Schwung und Unterhaltung.

Und das Trio „Endstation“ lockte das eine oder andere Tanzpärchen zu alten Schlagern auf den Tanzboden. Zwischendurch konnten sich die Gäste des bunten Nachmittags auch die von der Gemeinde gestifteten Faschingskräpfn schmecken lassen.



SOS-Notfalldosen

In der SOS Notfalldose sind alle wichtigen Daten auf einem Blick sichtbar. Das Prinzip der Notfalldose ist denkbar einfach und doch genial: Patienten stecken all ihre Notfalldaten in diese Notfalldose – und lagern diese im Kühlschrank, und zwar in der Tür. Ein entsprechender Aufkleber an der Innenseite der Wohnungstür und am Kühlschrank informiert die Rettungskräfte, wo die Notfalldaten des Patienten zu finden sind. Die Rettungsdienste nutzen diese Informationsquelle inzwischen bereits häufig

Notfalldosen sind erhältlich:

- > **im Landratsamt, Sachgebiet Inklusion und Senioren**
Kontakt: Birgit Meisinger, Telefon 0941 4009-198, Email: senioren.inklusion@lra-regensburg.de <mailto:senioren.inklusion@lra-regensburg.de>
- > **beim Seniorenbeirat Obertraubling**
Frau Stadler, 09401 / 6353
- > **im Rathaus Obertraubling**
Bürgerbüro, Tel.Nr. 09401 / 9601-32, -33 und -34.



Vorankündigung "Seniorenachmittag"

Die Gemeinde Obertraubling veranstaltet auch dieses Jahr in Zusammenarbeit mit dem Schützenverein „Edelweiß“ Piesenkofen einen Seniorenachmittag

Dieser findet statt am
Montag, den 29. Juni 2020 ab 14.00 Uhr

im „Stadler-Stadl“ Piesenkofen, Herzog-Albrecht-Str. 26.
Das genaue Programm wird rechtzeitig vorher an den üblichen Stellen bekannt gegeben.
Merken Sie sich diesen Termin bereits vor!



Einführung des Bayerischen Krippengeldes

Das Gesetz zur Einführung eines Bayerischen Krippengeldes wurde am 5. Dezember 2019 vom Bayerischen Landtag verabschiedet und ist zum 1. Januar 2020 in Kraft getreten. Die Leistung wird ab diesem Zeitpunkt gewährt.

Kinder ab Vollendung des ersten Lebensjahres haben einen Rechtsanspruch auf einen Betreuungsplatz. In Kindertageseinrichtungen und Tagespflege werden Familien bei ihrem natürlichen Recht zur Bildung, Erziehung und Betreuung ihrer Kinder unterstützt. Dabei dürfen Elternbeiträge keine Zugangshürde zur Erziehung und Bildung darstellen. Damit die Inanspruchnahme eines Betreuungsplatzes nicht aus finanziellen Gründen scheitert, werden bereits seit 1. April 2019 die Elternbeiträge für alle drei Kindergartenjahre vom Freistaat Bayern bezuschusst. Die Auszahlung des Beitragszuschusses erfolgt im Rahmen der kindbezogenen Förderung nach dem Bayerischen Kinderbildungs- und -betreuungsgesetz (BayKiBiG) direkt an die Gemeinden. Ein Antrag der Eltern ist nicht erforderlich.

Zusätzlich zum Beitragszuschuss für die gesamte Kindergartenzeit hat der Freistaat Bayern das Bayerische Krippengeld mit Wirkung ab dem 1. Januar 2020 eingeführt. Damit werden Eltern bereits ab dem ersten Geburtstag

ihres Kindes mit monatlich bis zu 100 Euro pro Kind bei den Elternbeiträgen für den Besuch einer nach dem BayKiBiG geförderten Einrichtung oder Tagespflege entlastet, wenn sie diese tatsächlich tragen. Das Krippengeld wird nur an Eltern gezahlt, deren Einkommen eine bestimmte haushaltsbezogene Einkommensgrenze **nicht übersteigt**.

Das Bayerische Krippengeld erhalten Eltern für ihre Kinder, die nach dem 1. Januar 2017 geboren und bereits ein Jahr alt sind. Neben den Eltern können auch Adoptionspflegeeltern und Pflegeeltern vom Krippengeld profitieren. Für die Gewährung ist ein Antrag erforderlich.

Sie haben Fragen zum Krippengeld?

Zuständig für die Zahlung des Krippengeldes ist das Zentrum Bayern Familie und Soziales (ZBFS). Hier steht ein **Servicetelefon** unter **0931 32090929** zur Verfügung. Sie erreichen das ZBFS von **Montag bis Donnerstag** zwischen **8:00 Uhr und 16:00 Uhr**, am **Freitag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr**.

Weitere Informationen finden Sie unter: <https://www.zbfs.bayern.de/familie/krippengeld>

Hör- und Sprachtest für Kinder „pädagogisch-audiologischer Sprechtag“

Hört Ihr Kind richtig? – Spricht Ihr Kind altersgemäß?

Am Gesundheitsamt Regensburg, Sedanstraße 1 besteht die Möglichkeit hör- und sprachauffällige Kinder vorzustellen. Wir nehmen uns Zeit und bieten für Kinder ab dem 3. Lebensjahr mit Auffälligkeiten in der Hör- und Sprachentwicklung kindgerechte und kostenlose Sprachtests und Hörüberprüfungen an. Am Ende des 5. Lebensjahres kann außerdem ein Screening-Test zu Beurteilung einer möglichen auditiven Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörung durchgeführt werden. Nach Abschluss der Überprüfung erhalten die Eltern in einem Informationsgespräch Hinweise und Empfehlungen zum weiteren Vorgehen.

Die ist ein Angebot der pädagogisch-audiologischen Beratungsstelle des Instituts für Hörgeschädigte in Straubing (www.ifh-straubing.de) in Zusammenarbeit mit den Gesundheitsämtern Niederbayern und Oberpfalz.

Die Beratung ist kostenlos!

Um eine telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten: Tel.: 0941 – 4009-724, Frau Müller.

Nächster Termin: 02.07.2020.

Betreuer für die 4-Tagesfahrten des Landkreises gesucht

Auch in diesem Jahr möchte die Gemeinde Obertraubling in Zusammenarbeit mit dem Landratsamt Regensburg wieder für 9 bis 13jährige Kinder die viertägige Tagesfahrten durchführen. Geplanter Termin:

**Montag, 03.08. – Freitag 07.08.2020
(ohne Mittwoch, den 05.08.2020)**

Daher sucht die Gemeinde Obertraubling nach geeigneten volljährigen Personen, die die Aufgaben eines Betreuers sehr pflichtbewusst nach den Anweisungen des Kreisjugendamtes zum Wohle der teilnehmenden Kindern ausüben wollen. Jeder Betreuer erhält nach Durchführung der Aktion **eine tägliche Aufwandsentschädigung von 50,00 €** und eine ehrenamtliche Bestätigung für ihre Bewerbungsunterlagen.

Interessenten können sich bis spätestens Ende Mai 2020 bei der Jugendpflegerin Frau Weigl telefonisch unter der Nr.: 09401/5278326 melden oder per Email jugendpflege-obertraubling@outlook.de



Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling

beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon: 09401 / 6247
bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

Unser Angebot:

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Bereitstellung Hausnotrufdienst

**WIR BERATUNG SIE UND IHRE ANGEHÖRIGEN
GERNE ÜBER UNSER ANGEBOT!**



Hörgeräte zum Nulltarif.**

6
Hörgeräte-
Batterien
nur 1,20€

**Sie tragen lediglich die gesetzliche Zuzahlung in Höhe von 10€ pro Hörgerät.

TOP 100
AKUSTIKER
2019/2020

UNABHÄNGIGES WITZ, SPANISCHE INSTITUTIONEN & GEWISSEN FÜR BESONNENE HANDHABUNG DER VERFAHREN FÜR INDIVIDUELLE ANPASSUNG, QUALITÄT

5X
IN IHRER
NÄHE

Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7 · Bad Abbach [09405] - 96 98 934
Regensburger Str. 41 · Lappersdorf [0941] - 46 52 46 51
Sudetenstraße 26 · Neutraubling [09401] - 95 39 123
Lilienthalstraße 8 · Regensburg West [0941] - 85 08 72 27
Schwanenstraße 2 · Cham [09971] - 31 07 137

SCHILLER & GEBERT
H Ö R G E R Ä T E

* Ausgezeichnete Filiale: Bad Abbach

www.schiller-gebert.de · info@schiller-gebert.de · Folgen Sie uns auch auf...

Eltern-Kind-Gruppen Obertraubling-Oberhinkofen



Wir bieten für Familien mit kleinen Kindern die Möglichkeit, andere Eltern in derselben Situation kennenzulernen. Gemeinsam wird die Zeit auf sehr intensive Art und Weise genutzt um beim gemeinsamen Spielen und Singen die Freude der Kinder an der Sprache und der Bewegung zu fördern. **Einstieg jederzeit möglich!** Anstelle von Mama, darf auch Papa, Oma oder Opa das Kind begleiten und an den Treffen teilnehmen.



Gruppenstunde Rasselbände

Gruppen in Obertraubling:

Rasselbände	Di.	9:00 - 11:00 Uhr (0-12 M.)	Fr. Espinosa
Zwergel	Di.	14:30-16:30 Uhr	Fr. Espinosa
Wichtel	Fr.	9:00 - 11:00 Uhr	Fr. Espinosa
Waldgruppe	Fr.	15.00-17.00 Uhr	Fr. Espinosa

Gruppe in Oberhinkofen:

Die kleinen Strolche	Do.	8:45 - 10.45 Uhr	Fr. Schamper
-----------------------------	-----	------------------	--------------

Kinderbetreuung

Mittwoch	10:00 - 13:00 Uhr	Fr. Achleitner, Fr. Espinosa
Donnerstag	15:00 - 18:00 Uhr	Fr. Achleitner, Fr. Espinosa

Mutter-Kind-Turnen

Mittwoch	8:45 - 10:00 Uhr	Fr. Espinosa	Mehrzweckhalle
----------	------------------	--------------	----------------

Ihr findet uns im Jugendzentrum Obertraubling in der Edekastraße!

Infos und Anmeldung:

Antoinette Espinosa, Tel: 09401 / 881381 oder E-Mail:

ant.espinosa@gmx.de,

Andrea Schamper, Tel: 09401 /5608;

Schaut doch mal auf unsere Homepage: www.ekg-obertraubling.de

AUS DEN KINDERGÄRTEN

Unsere Prinzessin Nathalie kommt zu Besuch!

Welch' eine große Aufregung! Heute ist es endlich so weit, unsere liebe Nathalie kommt mit ihrem feschen Prinzen und der Kindergarde der Narragonia Regensburg 1848 e.V. zu uns in den Kindergarten und die Kinderkrippe Regenbogen zu Besuch.

Die letzten Wochen konnten wir Nathalie I. mit ihrem Prinzen Fabian I., schon oft in der Zeitung bewundern. Aber der Faschingsdienstag 2020 wird uns in besonderer Erinnerung bleiben. Trotz ihres randvollen Terminkalenders durften wir uns über diesen besonderen Besuch freuen. Alle Regenbogen-Kinder und das gesamte Kollegium warteten gespannt in der Turnhalle auf das kommende Geschehen. Um 9.00 Uhr war es dann soweit, die Kindergarde, die Gurkengarde, das Prinzenpaar und das Kinderprinzenpaar marschierten unter lautem Applaus ein. Nachdem wir vom Präsidenten Erich Lichtl begrüßt wurden, lernten wir zuerst ihren eigenen Narrenruf, ein dreifaches „Radi Radi“ kennen. Mit großen Augen bewunderten die Großen, aber auch die Aller kleinsten den beeindruckenden Showtanz des Prinzenpaares und den tollen Auftritt der Kindergarde. Im Anschluss bekamen unser Bürgermeister Rudi Graß, die Kindergartenleitung Sandra Maier und die Krippenleitung Ulrike Weigl noch jeweils einen Faschingsorden verliehen, welchen die drei stolz entgegen nahmen. Herr Graß bedankte sich bei der Faschingsgesellschaft für ihr Kommen und ihren tollen Auftritt. Er betonte, dass die Faschingsgesellschaft Narragonia schon ein riesiges Glück hat, dass wir ihnen unsere Nathalie als Prinzessin ausgeliehen und sie so die hübscheste Prinzessin von

allen bekommen haben. Als Dankeschön überreichte er den beiden Prinzessinnen einen Blumenstrauß. Dann wurde es noch einmal spannend, denn das Kinderprinzenpaar zeigte uns ebenfalls noch einen imponierenden Walzer. Leider war der Besuch schnell wieder vorbei und mit einem lauten, dreifachen „Radi Radi“ und tosendem Applaus verabschiedeten wir uns von unseren Hoheiten und ihrem Gefolge. Während des gesamten Auftritts waren alle Kindergartenkinder, aber auch unsere kleinen Krippenkinder mucksmäuschenstill und verfolgten das eindrucksvolle Geschehen.



Bild-/Textquelle: Weigl Uli, Kikr. Regenbogen
Alle waren sich einig, das war toll und die Nathalie sooooo schön!

HAND . ERGO . THERAPIE

LABORN

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie

Zertifizierte Handtherapie

Intensiv-Therapie mit modernsten Roboter-Assistenz-Systemen

Qualifizierte **Experten** für Finger, Hand, Arm Therapie

Erprobte und wissenschaftlich belegte **Therapien** jedes Alter

Marktplatz 3 · Neutraubling · Tel.: 09401 80 283 · www.ergotherapie-laborn.de

Hörgeräte Detter als „1A-Hörakustiker“ ausgezeichnet

Hörakustik-Betriebe gibt es jede Menge. Doch in Regensburg wurde nun einer mit dem Prädikat „1A Hörakustiker“ ausgezeichnet - nämlich der Betrieb von Andreas Detter beim Haidplatz.

Das war sogar Bürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer einen Besuch wert. „Ich freue mich sehr, dass wir in Regensburg immer wieder Betriebe haben, die Inhabergeführt solche Erfolge vorweisen können. Ich gratuliere!“ In der Tat haben Detter und sein innovatives Team hier Einiges bewegt. Seine Kunden kommen aus der gesamten Region. „Wir haben eine Kundin, die extra aus Amerika zu uns kam und sich ihr Hörgerät hat anpassen lassen. Sie ist hochzufrieden und beim nächsten Besuch in Deutschland wird sie mit Sicherheit wieder bei uns vorbeikommen“, erklärt Andreas Detter, der sogar als Dozent an Deutschlands einziger Hörakustiker-Berufsschule in Lübeck wirkt.



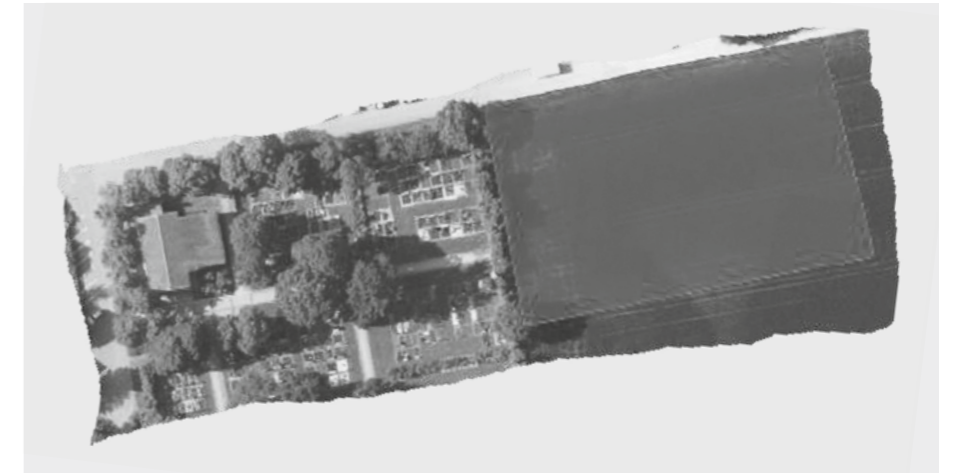
„Anscheinend machen wir etwas anders als andere, sonst hätten wir nicht so einen großen Zulauf“, betont der Hörakustikmeister. Denn das Regensburger Geschäft wurde erst im Mai 2018 gegründet. Der Andrang war derart überwältigend, dass im Juli 2019 ein weiteres Geschäft, in Obertraubling hinzukam. „Wir wollen jetzt keine 100 Geschäfte. Wir wollen Qualität. Das funktioniert sehr gut mit zwei Geschäften und mittlerweile sechs Angestellten“, versichert Herr Detter. Zudem nutzen die Kunden gerne die Parkplätze vor der Tür in Obertraubling. In Regensburg aber die tolle Erreichbarkeit mit dem ÖPNV oder dem Fahrrad.

Vor allem der Standort Obertraubling war Herrn Detter eine Herzensangelegenheit da er dort über 21 Jahre selbst gewohnt hat und seine gesamte Kindheit dort verbracht hat. „Zurück zu seinen Wurzeln ist einfach am Schönsten“, erklärt er selbst.

*Bildtext: Andreas Detter nahm aus den Händen von Bürgermeisterin Gertrud Maltz-Schwarzfischer die Urkunde „1A Hörakustiker“ in Empfang. Mit dabei: die Hörakustikmeisterin Katrin Nunner sowie Nico Maschka und Julian Burggraf.

Neubau Kindergarten Sonnenschein

Der Kindergarten Sonnenschein ist seit September 2018 in einer ehemaligen Lagerhalle im Gewerbegebiet an der Regensburger Straße übergangsweise untergebracht. Es werden derzeit 50 Ganztagsplätze angeboten. Das Gebäude ist aber lediglich angemietet, daher war von Beginn an vorgesehen, für den Übergangskindergarten dauerhaft einen zusätzlichen Kindergarten zu errichten. Nach langwierigen Verhandlungen konnte die Gemeinde nun die Grundstücksfrage für den Neubau des Kindergartens klären und das erforderliche Grundstück erwerben. Es liegt im östlichen Bereich des Friedhofs Piesenkofen und ist mit einer Fläche von ca. 4.000 m² ausreichend groß bemessen. Nun soll die Planung für den Neubau des Kindergartens beauftragt werden. Um dem künftigen Bedarf der Gemeinde nach ausreichend Betreuungsplätzen in den nächsten Jahren gerecht zu werden, soll mit dem Neubau ein Kinderhaus mit drei Kindergarten- und einer Krippengruppe geschaffen werden.



Zusätzlich soll die Planung eine Erweiterungsmöglichkeit um jeweils eine Kindergarten- und Krippengruppe aufzeigen. Es soll ein zweistöckiger Geschoßbau in Holzbauweise errichtet werden. Zwischenzeitlich wurden mehrere Architekten aufgefordert ein Angebot für die Planungsleistungen abzugeben. Der Planungsauftrag soll dann in Kürze vergeben werden.



Bei uns sind Sie richtig!

- INNEN**
- Lampen aufhängen, Leuchtmittel wechseln
 - Möbel aufbauen und/oder aufhängen
 - Anschließen von Waschmaschine / Trockner
 - Aufhängen von Vorhangstangen aller Art
 - Montage von Plissees, Raffrollos etc.
 - Kabelverlegung
 - Realisierung Ihrer Ideen
- AUSSEN**
- Rasen mähen
 - Hecken schneiden
 - Pflege Grünanlage
- UMZUG**
- Be- und Entladung von Transportfahrzeugen
 - Möbelmontage

MARTIN KLEINERT
 Pfarrer-Obendorfer-Weg 1
 93083 Obertraubling
 0171 2639876
 olraunda@mail.de

Anfragen gerne per E-Mail, WhatsApp oder telefonisch. Sollte ich einmal nicht sofort erreichbar sein, rufe ich schnellstmöglich zurück.

Tief entspannen
 und die
 Selbstheilungskräfte stärken
 mit
Klangmassagen

- * Gesundheit stärken
- * Stress abbauen
- * Wieder gut durchschlafen
- * Harmonisierung jeder einzelnen Körperzelle
- * Ganzheitliche Wirkung auf Körper, Seele und Geist

Christine Mai
 Birkenstraße 3
 93083 Oberhinkofen
 Tel. Nr. 09401 5603
 Handy 0160 92887729
 www.mai-klangmassage.de

Informieren Sie sich auch über
Klang-Erlebnis-Bad
 Kurzentrum Bad Abbach

Basiskurs Wundexperte/in nach ICW /Tüv
 21.10.2020 – 18.12.2020
 Block 1 21./22.10.2020 Block 2 11./12.11.2020
 Block 3 26./27.11.2020 Block 4 Do. 10.12.2020
 Schriftliche Klausur: Fr. 18.12.2020

Hygienebeauftragte/r im Sozial- und Gesundheitswesen
 20.07.2020 – 26.10.2020
 Block I 20./21.07.2020 Block II 14./15.09.2020
 Block 3 05./06.10.2020 Block IV 26.10.2020

Rezertifizierung für Wundexperten
 28.05.2020; 16.07.2020; 29.10.2020, 19.11.2020; 03.12.2020

Fachausbildung zum/zur Pflegehelfer/in
 17.09.2020 – 12.12.2020 (abends und am WE)
 Einzeltermine auf Anfrage

Weiterqualifizierung zum Betreuungsassistent
 nach § 53b SGB XI
 13.07.2019 – 05.10.2019 (abends und am WE)

Bauftragter Medizin-Produkte-Gesetz
 06.11.2020

Fortbildung für Praxisanleiter (24 Std.)
 01.-03.07.2020

BRK Bildungsakademie für Gesundheit, Pflege und Soziales
www.brk-regensburg.de, 0941/79605-1151
 markus.haslecker@kvregensburg.brk.de



DETTNER

HÖRGERÄTE

Große Im-Ohr-Hörgeräte-Aktion im März 2020
 „Denn wenn man Ihr Hörgerät nicht sieht, ist es wahrscheinlich von uns“
Das Silk 1 NX von Sivantos

statt für 299,- € Eigenleistung* pro Ohr, für den **Kracherpreis** von nur **149,- €** Eigenleistung* pro Ohr und somit bis zu **300,- € gespart** Privatpreis 999,- €, Angebotspreis privat 849,- €

*Eigenanteil für Mitglieder gesetzlicher Krankenkassen mit Leistungsanspruch und ohrenfachärztlicher Verordnung, zzgl. 10 € gesetzliche Zusatzleistung. Die Krankenkassenzuschüsse können je nach Kasse variieren. Preise gelten inkl. Mehrwertsteuer, pro Hörgerät, zzgl. HiO-Otoplastiken, 1x0-Schale, CRT-Hörer oder Dünnschlauchsystem.

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9.00 – 18.00 Uhr
 Sa. 9.00 – 13.00 Uhr

Glockengasse 1 / Eingang Haidplatz
 93047 REGENSBURG, Telefon 0941/59993444
 Landshuter Str. 5 (ehemals Café Lang)
 93083 OBERTRAUBLING, Telefon 09401/9187724
 e-mail: info@hoergeraete-detter.de
 www.hoergeraete-detter.de

Ferienfahrt nach Loifling am 27. Juli 2020



Am 27.07.2020 findet die Fahrt nach Loifling statt. Alle Kindergarten- und Schulkinder bis 12 Jahre mit Begleitpersonen sind dazu herzlichst eingeladen.

Anmeldung vom 02.06. bis 21.06.2020
bei der Jugendbeauftragten,
Frau Anna-Elise Dechant

E-Mail: KiFeFa-Loifling@t-online.de

Erlenring 38, Piesenkofen
Fax: 09401 / 6000116
Tel.: 09401 / 537468 (Es erfolgt kein Rückruf)



HENDLMEIER
Holz- und Metallverarbeitungs GbR

**Wir fertigen für Sie
in meisterlicher Qualität:**

- ▶ Balkone
- ▶ Tore
- ▶ Terrassen
- ▶ Zäune
- ▶ Treppen
- ▶ Sichtschutz
- ▶ Geländer
- ▶ Vordächer
- ... und vieles mehr

Bachgasse 5 · 93083 Obertraubling
info@holz-metall-hendlmeier.de
www.holz-metall-hendlmeier.de

Tel.: 09401 / 50478
Fax: 09401 / 523964
Mobil: 0151 / 18436558

*"Ihre Zufriedenheit
ist unsere Stärke!"*



**Franz Fellerer
Malermmeister**

- Maler-u. Lackierarbeiten
- Wärmedämmarbeiten
- Gerüstbau
- Innenraumgestaltung

93083 Obertraubling
Hartinger Weg 2

Tel. 09401 / 2218
Fax 09401 / 89153

e-mail:
franz.fellerer@t-online.de



FESTWOCHESENDE

3. bis 5. Juli 2020 | Festplatz an der Walhallastraße

Sonntag, 5. Juli 2020

9:30 Uhr:
Kirchenzug

14:30 Uhr:
Festzug

ab 16:00 Uhr:
Showband „Vorwaidler“

Samstag, 4. Juli 2020

ab 11:00 Uhr:
Kinderprogramm

14:30:
Sportevent
(weitere Infos entnehmen Sie der Presse)

ab 19:00 Uhr:
Bayerischer Abend mit Musik
von „Kaiserschmarrn“
Moderation: Armin Wolf

Freitag, 3. Juli 2020

18:00 Uhr:
Bieranstich

ab 19:00 Uhr:
Showband
„Trixi & die Partylöwen“

Mit dem
Festwirt
Englberger
aus Sünching



Der SV0 vereint

Festablauf:

Freitag, den 03.07.2020

- 14:30 Uhr Treffen am Festplatz
- 15:30 Uhr Einholen Schirmherr
- 16:00 Uhr Standkonzert am Rathaus
- 16:30 Uhr Totengedenken
- 18:00 Uhr Bieranstich im Festzelt (Schirmherr Rudolf Graß)
- 19:00 Uhr Festzeltbetrieb mit der Showband „Trixi & die Partylöwen“



Samstag, den 04.07.2020

- 11:00 Uhr Kinderprogramm mit „Andy und der Affenbande“ einem Zauberer sowie Kinderschminken.
- 14:30 Uhr Sportevent (nähere Informationen entnehmen Sie bitte der Presse)
- 19:00 Uhr Bayerischer Abend mit Musik von der Band Kaiserschmarrn und Moderator Armin Wolf



Sonntag, den 05.07.2020

- 08:00 Uhr Einholen der Vereine
- 09:30 Uhr Kirchengzug
- 10:00 Uhr Kirche am Sportplatz im Sportzentrum (bei schlechtem Wetter in der Mehrzweckhalle)
- 14:30 Uhr Festzug
- 16:00 Uhr Festausklang mit der Showband „Vorwaidler“



Aktuelle Info's unter: <http://svobertraubling100.blogspot.com>

AUF GRUND DER MOMENTANEN SACHLAGE BEZÜGLICH „CORONAVIRUS“ WEISEN WIR DARAUF HIN, DASS ALLE VERANSTALTUNGEN UNTER VORBEHALT VERÖFFENTLICHT WURDEN.

NÄHERES ENTNEHMEN SIE BITTE DER TAGESPRESSE, DEN BEKANNTMACHUNGEN BZW. AUF DER HOMEPAGE DER GEMEINDE UND DER BETREFFENDEN VEREINE!

Der Veranstaltungskalender wurde bis auf Weiteres ausgesetzt.

SV Obertraubling e.V. – Ski- & Radsportabteilung

Vorschau Sommer 2020

Um mit einer konstanten Kondition in die nächste Skisaison gehen zu können, soll die Form aus der Skigymnastik beibehalten bzw. allgemeine Fitness aufgebaut werden. Im Mai 2020 beginnt die Sommersaison. Alle Aktivitäten werden auch auf Neueinsteiger angepasst und sind im Sommerprogramm 2020 auf der SVO-Homepage/Ski- & Rad ersichtlich.

Neu im Programm

Sommertraining im Freien, bei schlechtem Wetter in der Turnhalle der Grundschule Obertraubling (auch in den Ferien). Voraussichtlich im zweiwöchigen Turnus. Genauere Informationen in der nächsten Ausgabe.

Radfahren

Mittwochs ab 18 Uhr starten unsere Genusssradfahrer zum lockeren Radfahren in der Umgebung. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike. Lockere Atmosphäre mit gelegentlicher Einkehr. Dauer ca. 2 Std.

Lauftraining / Lauftreff

Das regelmäßige Lauftraining bzw. der „Lauftreff bei Raabs Garage“ ist mittwochs ab 19 Uhr.

Den Abschluss der Laufsaison bildet Landkreislaf im September, bei dem auch in den vergangenen Jahren ein Team von mehreren Läufern erfolgreich die verschiedenen Strecken meisterte.

Yoga

haben wir seit 2018 mit großem Zuspruch in mehreren Kursen für Anfänger und Fortgeschrittene im Programm. Aktuelle Zeiten sind am Montag, Dienstag- und Donnerstagabends im Konditionsraum der Mehrzweckhalle Obertraubling. Über die nächsten Termine informieren wir rechtzeitig bzw. sind sie jederzeit auf der SVO-Homepage abrufbar oder per E-Mail zu erfragen.

Sommerfest

Voraussichtlich wird es wieder anstelle eines Stammtisches im Sommer stattfinden.

Stammtisch

Wir treffen uns jeden ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen. Der Stammtisch ist ganzjährig, in der Winter- und Sommersaison.

Weitere Informationen unter svo.ski.rad@web.de, auf der SVO-Homepage oder in der Mittelbayerischen Zeitung unter Umland Ost sowie Peter Passian: 0175/1984679 / Thomas Schreier: 0175 / 29 30 175.

Nichtmitglieder (Gäste) sind stets willkommen.



profamilia
Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen** bei

- Schwangerschaft
- Familienplanung
- Partnerschaft
- Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg
regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg
Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!

Sportverein

DJK Gebelkofen

DJK Gebelkofen, März 20, Stanton



Skikurse

Leider ist es uns in diesem Winter ergangen wie so vielen anderen Skiclubs, der Schnee wollte weder kommen noch liegen bleiben. Den warmen Temperaturen fielen sowohl unser Kindergarten- als auch unser Wochenendskikurs zum Opfer. Der organisatorische Aufwand war dennoch erheblich, weshalb wir unseren Dank den Organisatoren Evi und Tom bzw. Maria aussprechen und den Eltern für ihr Verständnis danken wollen. Mit fast 90 Anmeldungen in beiden Kursen hatten wir so viele Anmeldungen wie lange nicht mehr. Wir sehen das als Zeichen für den guten Ruf, den unser Verein in der Ausbildung der Kinder genießt. Bleibt zu hoffen, dass im nächsten Jahr der Schnee zuverlässiger fällt – wir werden bereit sein

Ausbildung

Als Helferin ist sie bereits eine erfahrene Kraft und seit kurzem dürfen wir stolz Alisia Buschmann im Kreis unserer Übungsleiter begrüßen. Sie hat erfolgreich die Prüfung zur Übungsleiterin Breitensport abgelegt, wozu wir herzlich gratulieren! Auch im Bereich Ski alpin kündigt sich Nachwuchs an. Der mit bereits einigen Landkreismeistertiteln ausgezeichnete Michael Rother ist Mitten in der Ausbildung zur Grundstufe. Viel Erfolg dafür! Zu guter Letzt dürfen wir unserem Vereinsvorstand Richard Ottl herzlichst gratulieren zur erfolgreichen Ausbildung zum Vereinsmanager.

Kinderfasching

Auch dieses Jahr veranstaltete die DJK Gebelkofen wieder den beliebten Kinderfasching im Gasthaus Löffler. Über 60 Kinder und Erwachsene füllten den Saal. Neben diversen Spielen wurde auch viel getanzt und der Fasching gefeiert. Ein großer Dank an das Orga-Team sowie an die Gemeinde Obertraubling für die Krapfenspende und das Gasthaus Löffler für die Bewirtung.

Tagesfahrt

Souverän und zuverlässig führte unser Organisator Tobias Rother den voll besetzten Bus zum Wilden Kaiser und wieder zurück. Der Schnee war zwar rar, aber das Wetter hat perfekt mitgespielt.

St. Anton Fahrt

Während der Faschingsferien veranstaltete die DJK wieder ihre traditionelle Skiwoche in St. Anton. Nach einem regnerischen Start wurden die Teilnehmer am Ende mit Schneefall und zwei wunderbaren Powder-Tagen belohnt. Das Alter der Teilnehmer erstreckte sich von 7 bis 65, doch alle einte die Begeisterung für den Sport und die Freude an den lustigen Hüttenabenden. Ein großes Dankeschön an Maria Wagner für die Organisation der Unterkunft und an Familie Rother für die Verpflegung.

Termine

- > **Dorfmeisterschaft im Stockschießen am 21.05.2020**
- > **Johannisfeuer: 19.06.2020**

Wochenübersicht der DJK Gebelkofen:

Montag:	19:00 – 20: 00	Damengymnastik in der Alten Schule
Dienstag:	17:00 – 18:00	Kinderskigymnastik (bis Ostern)
	ab 17:30	Nordicwalking, Treffpunkt Bolzplatz Piesenkofen
	ab 18:00	Stocktraining in Gebelkofen
Mittwoch:	17:00 – 18:00	Kinderturnen in der Alten Schule
	19:30 – 20:30	Aerobic in der Alten Schule
Donnerstag:	18:30 – 20:00	Skigymnastik in der Leo-Graß-Halle (bis Ostern)
	18:00 – 19:00	Pilates in der Alten Schule
	19:30 – 21:00	AiKiDo für Erwachsene (ab 15 Jahre) in der Alten Schule
Freitag:	16:00 – 17:30	AiKiDo Jugend und Kinder (6-14 Jahre) in der Alten Schule
	18:30 – 20:00	AiKiDo für Erwachsene (ab 15 Jahre) in der Alten Schule
	ab 18:30	Stocktraining in Gebelkofen

SV Obertraubling Abt. Fußball

E-Junioren der SG Obertraubling krönen erfolgreiche Hallensaison

Nach zahlreichen erfolgreichen Turnierteilnahmen (u.a. 2. Platz beim Hallenmasters in Burglengenfeld, 2. Platz bei den Hallenturnieren in Teublitz und in Neutraubling), krönten die E1-Junioren der SG SV Obertraubling/Oberhinkofen ihre erfolgreiche Hallensaison mit dem Sieg beim „Internationalen Hallenspektakel“ in Obertraubling. Dem SVO- Kleinfeldkoordinator Benjamin Büschel war es im Vorfeld erneut gelungen, ein hochkarätiges Teilnehmerfeld in die Großgemeinde zu locken. So fanden sich 9 namhafte regionale und überregionale (u.a. SG Quelle Fürth, ASV Burglengenfeld, SpVgg Ebermannsdorf) E1-Junioren-Teams am 01.02.2020 im Leo Graß Sportzentrum Obertraubling ein. Der 1. SSK 1919 aus Salzburg komplettierte das Teilnehmerfeld und sorgte für „Internationales Flair“. Die jungen Fußballer boten den mitgereisten Fans und den zahlreichen Zuschauern spannenden und hochklassigen Jugendfußball. In ausgeglichenen und dramatischen Halbfinalspielen setzten sich die von Benjamin Büschel und Robert Breu trainierte SG SV Obertraubling/Oberhinkofen (1:0 gegen SC Regensburg) und der 1. SSK Salzburg (1:0 gegen ASV Burglengenfeld) durch und kreierte das erhoffte Traumfinale. In einem hochklassigen Endspiel fand sich zunächst kein Sieger (1:1) und die Gastgeber zeigten im Siebenmeterschießen

keine Nerven und behielten den Titel in Obertraubling. Um die Sportfreundschaft mit dem 1. SSK 1919 weiter zu pflegen und den „Österreichern“ eine Chance auf eine Revanche zu geben, freuen sich die E1-Junioren der SG SV Obertraubling/Oberhinkofen auf die Rückeinladung nach Salzburg. Dort werden die jungen Fußballer die Großgemeinde bei einem „Internationalen Sommerturnier“ im Juni sicherlich würdig vertreten. Nach der erfolgreichen Hallensaison sowie der verlustpunktfreien Vorrunde ist dem Trainerduo auch vor der Rückrunde in der Meisterrunde nicht bange, wenn ein Kräftemessen mit den Spitzenteams des Kreises Regensburg ansteht. Um auch in den nächsten Jahren erfolgreichen Jugendfußball bieten zu können, beginnt beim SV Obertraubling bereits die Sichtung der neuen Nachwuchstalente. Interessierte Mädchen und Jungs der Jahrgänge 2013 und jünger sind jederzeit gerne zu einem Probetraining eingeladen. Junge und qualifizierte Trainer begleiten die „Stars von morgen“ dabei auf ihren ersten „Fußballschritten“ (Kontakt: Benjamin Büschel: 0174-4771005 oder Michael Werner: 0175-4361555). Alle anderen interessierten „Jugendfußballer“ sind natürlich auch gerne zu einem Probetraining eingeladen, denn im Verein ist Sport am Schönsten.



Die erfolgreichen E1-Junioren: Hintere Reihe: Trainer Benjamin Büschel, Franz Kapfelsperger, Adrian Kronenberg, Daniel Ziegler, Denis Kolgeci, Luca Marx, Trainer Robert Breu; vordere Reihe: Felix Breu, Anakin Raab, Philipp Büschel. Es fehlen: Fabian Heigl, Fabian Schmid, Benno Dachauer. Text-/Bildquelle: Benjamin Büschel

Obertraublinger Kickboxer legen wichtigen Grundstein für die Zukunft. Gleich acht neue Dan-Träger im Verein.

Der Kickboxverein TOP-TEN e.V. Obertraubling hat in der diesjährigen Wettkampfsaison wieder beachtliche Erfolge gefeiert. Zum Abschluss der laufenden Saison gab es noch eine letzte große Herausforderung: Die Meisterprüfung zum 1. und 2. DAN, die insgesamt elf Prüflinge unter der Leitung von Albert Kaiser (8.DAN) absolvierten.

Nach mehrwöchigen, intensiven Vorbereitungen war es im Dezember endlich soweit und die motivierten Kickboxer durften ihr Können in den Bereichen Technik, Kondition, Kampf sowie der Selbstverteidigung unter Beweis stellen. Die Prüfung zum Meistergrad darf keinesfalls unterschätzt werden, denn auch theoretische sowie rechtliche Grundlagen werden durch das Prüfungskomitee abgefragt. Die Prüfer fordern dabei nicht nur ein stets vorbildliches und sportlich faires Verhalten, sondern auch tiefgreifende Kenntnisse im Aufbau einer typischen Kickbox-Trainingseinheit.

Auch wenn es körperlich sehr anstrengend war, freuten sich die Nachwuchstrainer Cornelius Hofmann, Milena Barannik, Thomas Riss, Jacqueline Glaser, Melanie Brunner, Christian Mauerer und Tobias Schmeilzl (alle TOP-TEN Obertraubling) nach rund sechs Prüfungsstunden über ihre Meisterurkunde zum 1.DAN. Mit den Teilnehmerinnen Sarah Schlecht und Veronika Schneider waren außerdem die Partner-Vereine TuS Pfkofen und SV Wiesent bei der Schwarzgurtprüfung erfolgreich vertreten. Die Trainingsleitung um Jan Schabbel und Timur Kopp (beide TOP-TEN Obertraubling) haben ihre Prüfung zum 2.DAN bereits einige Wochen früher mit Bravour bestanden. Die meisterliche Errungenschaft wurde im Rahmen der traditionellen Schwarzgurtfeier zusammen mit Bürgermeister Rudolf Graß, der die Schwarzgurte persönlich überreichte, zelebriert.



Vorne v.l.: Albert Kaiser, Bürgermeister Rudi Graß, Melanie Brunner, Milena Barannik, Jacqueline Glaser, Veronika Schneider. Hinten v.l.: Jan Schabbel, Cornelius Hofmann, Tobias Schmeilzl, Thomas Riss und Timur Kopp.
Bildquelle: Vitali Riss/Textquelle: Timur Kopp

Für den Vorstandsvorsitzenden Albert Kaiser war es ein erfolgreicher Jahresabschluss. „Es ist nicht alltäglich, gleichzeitig acht Sportler zum Schwarzgurt zu führen“, so Kaiser. Zusammen mit Ehefrau Christine Kaiser wird er bei der nächsten Jahreshauptversammlung im Frühjahr 2020 nicht mehr für die Vorstandschaft kandidieren. „Wir haben lange darauf hingearbeitet und nun ist der perfekte Zeitpunkt gekommen, um den Verein in neue vertrauensvolle Hände zu geben. Mit Timur und Jan haben wir zwei top ausgebildete Fachmänner und neuerdings auch ein starkes Nachwuchs-Trainerteam“, so Albert Kaiser.

Eine Ära geht zu Ende: Albert Kaiser übergibt Verein in neue Hände.

Nach fast 40 Jahren als Vorstandsvorsitzender im Kickboxverein Top-Ten Obertraubling e.V. legt Albert Kaiser sein Amt nieder. Zusammen mit Ehefrau Christine Kaiser, die 30 Jahre ehrenamtlich im Verein tätig war, kandidierten beide bei der Jahreshauptversammlung nicht mehr für die Vorstandschaft. „Ich freue mich und bin stolz darauf, dass wir jungen Nachwuchs haben die noch ehrenamtlich tätig sein möchten...“, so Kaiser.

Albert Kaiser wurde zum Ehren-Vorsitzenden ernannt. Über Jahrzehnte prägte Albert Kaiser den Kickboxsport. Er eröffnete mehrere Stützpunkte im Landkreis Regensburg, gründete unter anderem die Bayerische Kickbox Organisation (BKO) und bildete erfolgreiche Kampfsportler in Obertraubling und der Umgebung aus. Als Erfolgstrainer ebnete Kaiser allein 10 Sportlern den Weg zu ihrem größten Ziel – dem Kickbox-Weltmeistertitel. Albert Kaiser blickt demnach auf eine wirklich aufregende und erfolgreiche Karriere zurück. Einige wichtige Stationen daraus griff das junge Trainerteam um Timur Kopp bei der Jahreshauptversammlung noch einmal bewusst auf, um mit etwa 60 weiteren erschienenen Mitgliedern und Gästen die schönen Erinnerungen nochmals genießen zu können. Der gebührende Abschied wurde von einem tollen Abschiedsvideo und der Ernennung von Albert Kaiser zum Ehrenvorsitzenden gekrönt. Junge Vorstandschaft gewählt. Altersdurchschnitt der neuen Vorstandschaft liegt bei 25 Jahre

Zum Nachfolger von Albert Kaiser wurde einstimmig der Obertraublinger Timur Kopp gewählt, welcher bereits seit 18 Jahren dem Verein angehört. Der 27-Jährige durfte sich im

letzten Jahr als Cheftrainer beweisen und meisterte seine ersten großen Herausforderungen mit Bravour. Zusammen mit seinem jungen Trainerteam ließ er das Vereinsheim in einem neuen Glanz erstrahlen und hielt mit dem vom Verein gut organisierten 32. Bavaria Cup das Mekka des Kickboxens in Obertraubling aufrecht. „Es ist mir eine Ehre, in solch große Fußstapfen zu treten. Ich werde die Traditionen von Albert und Christine Kaiser weiterführen und die Begeisterung für diesen Sport genauso zum Ausdruck bringen“, so Kopp.

Weiter wurden fähige und junge Mitglieder in die Vorstandschaft gewählt: 2. Vorstand Jan Schabbel, Kassenwart Cornelius Hofmann.

Alle weiteren Posten konnten ebenso problemlos besetzt werden: 2.Kassenwart Jacqueline Glaser, 1.Schriftwart Hans Zinkl, 2.Schriftwart Melanie Brunner, 1.Kassenprüfer Dietmar Barth, 2.Kassenprüfer Christian Mauerer, Pressewart Timur Kopp, 1. Gerätewart Cornelius Hofmann, 2. Gerätewart Assim Darwish, 1.Jugendwart Thomas Riss, 2.Jugendwart Milena Barannik.



Bild-/Textquelle: Christine Kaiser/Timur Kopp

Bernhard Mandler

SONN- UND FEIERTAGE

**Rohr- und Kanalreinigung
TV-Untersuchungen**

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

Marienweg 2a
93083 Scharnassing
Telefon 0 94 01 / 52 57 40
Telefax 0 94 01 / 52 57 49
e-mail: b.mandler@web.de
www.b-mandler.de

Mobil 01 71 / 93461 33



**REINHOLD GRUBER
MEISTERBETRIEB**
Bauspenglerei - und Sanitär
Kanal- und Rohrreinigung
Rinnenreinigung
Kanal - TV / Ortung
Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 • 93161 Viehhausen • Tel. 09404-640444 • Fax 09404-640466

Fleisch House

FRISCH. FLEISCH. MARKT.

FÜR JEDERMANN UND JEDERFRAU



FLEISCH AUS

**DEUTSCHLAND
SÜDAMERIKA
USA NEUSEELAND
IRLAND SCHOTTLAND**

Füllen Sie bei uns selbst Ihr Lieblings-Gewürz ab und entdecken Sie die einzige Pfefferbar in der Oberpfalz.

GRILLS UND ZUBEHÖR VON TRAEGER UND NAPOLEON, WEIN, GEWÜRZE, BALSAMICO, OLIVENÖL, GEMÜSE, GRILLSAUCEN

Schützenkönige, Vereinsmeister und Pokalsieger gekürt

Titelträger der einzelnen Klassen geehrt – Schützenkönig wurde Bauer Christian. Die Schützengesellschaft „Freischütz“ Niedertraubling beendete ihr Schießjahr 2019 mit einem großen Ehrenabend, Königsproklamation und der Ehrung von langjährigen Mitgliedern. Geehrt wurden die Schützenkönige, Vereinsmeister und die Gewinner der Wanderpokale.

Vor etwa 40 Mitgliedern im Feuerwehrgerätehaus Niedertraubling hat die Schützengesellschaft „Freischütz“ Niedertraubling das abgelaufene Vereinsjahr Revue passieren lassen.

Schützenmeister Christian Bauer würdigte das Engagement der aktiven Schützinnen und Schützen sowie seiner Vorstandskollegen und hob die Unterstützung der Gemeinde Obertraubling hervor. Auch der dritte Bürgermeister der Gemeinde Obertraubling, Holger Fäustl, betonte in seinem Grußwort die Wichtigkeit der Schützenvereine in der Gemeinschaft der Obertraublinger Vereine.

Anschließend wurden Mitglieder der Schützengesellschaft „Freischütz“ Niedertraubling für ihre langjährige treue Mitgliedschaft geehrt.

Für 30-jährige Mitgliedschaft wurde Bachmeier Erwin, für 35-jährige Mitgliedschaft Seefelder Doris, Kapfelsperger Franz jun. und Kühlinger Theo sowie für 50-jährige Mitgliedschaft Götz Christa mit einer Urkunde geehrt.

Nach den Ehrungen zeichnete Schützenmeister Christian Bauer die aktiven und erfolgreichen Schützen des abgelaufenen Schießjahres aus. Zur Ermittlung der Vereinsmeister wurden, wie jedes Jahr, die 10 besten Schießergebnisse des abgelaufenen Jahres 2019 herangezogen und daraus das Durchschnittsergebnis gewertet. Allen Vereinsmeistern wurde in Anerkennung ihrer Leistungen in den jeweiligen Klassen eine Urkunde und ein Gutschein überreicht.



„Die Könige unter sich“ v.l.n.r.: Doschler Anna-Maria, Dritter Bgm. Fäustl, Bauer Christian, Bauer Birgit und Schubert Sophia.
Bild-/Textquelle: Freischütz Niedertraubling, Bauer

Höhepunkt des Ehrenabends war auch in diesem Jahr wieder die traditionelle Königsproklamation.

Der Titel des **Jugendkönigs 2020** geht dieses Jahr an Schubert Sophia mit einem 292,8 Teiler. Der zweite Platz ging an Bauer Julia mit einem 607,3 Teiler und der dritte Platz an Schubert Tim mit einem 2044,9 Teiler.

Über den Titel des **Pistolenkönig 2020** kann sich dieses Jahr Bauer Birgit mit einem 198,0 Teiler freuen. Den zweiten Platz sicherte sich Bauer Christian mit einem 335,6 Teiler vor Seefelder Carsten mit einem 356,5 Teiler.

Den Titel der **Schützenliesl 2020** holte sich Doschler Anna-Maria mit einem 167,9 Teiler vor Seefelder Doris mit einem 282,0 Teiler und Bauer Birgit mit einem 319,1 Teiler.

Schützenkönig 2020 wurde Bauer Christian mit einem 366,6 Teiler, Knackwurstkönig wurde Schubert Wolfgang mit einem 435,9 Teiler und Brezenkönig wurde Bauer Matthias mit einem 515,1 Teiler.

MEISTERBETRIEB

Mario Buschmann
heizung • sanitär • solartechnik



Siedlerstraße 8
93083 Gebelkofen

Telefon 09453 9999595
Telefax 09453 9999596
Mobil 0171 7266480

Jugendpreisschießen der Sektion „Am Schwarzenberg“

Das Jugendpreisschießen der Schützensektion „Am Schwarzenberg“ fand großen Anklang. Bei Immergrün Obertraubling schossen 23 Kinder und Jugendliche aus Obertraubling, Gebelkofen und Oberhinkofen um die Ränge. In der Schülerklasse sicherten sich mit 171 Ringen Nathalie Heigl, in der Jugendklasse mit 181 Ringen Maria Geißler und in der Juniorenklasse mit 178 Ringen Lukas Feneberg (alle Oberhinkofen) jeweils den 1. Platz. Den jeweils besten Teiler hatten Paul Massinger (77,0 Teiler), Maximilian Riepl (59,2 Teiler) und Lukas Feneberg (64,8 Teiler). Den Anton-Kalteis-Gedächtnispokal sowie den Wanderpokal holten sich die Eichenlaubschützen Oberhinkofen, genauso wie den Sonderpreis. Ihn nahm Maximilian Riepl, der mit einem 1000,2 Teiler am nächsten am 999 Teiler war, mit nach Hause. Alle Teilnehmer durften sich über Sach- und Geldpreise sowie Süßigkeiten freuen. Dritter Bürgermeister Holger Fäustl, Sektionsschützenmeister Jürgen Pangerl und Gauschützenmeister Bernd Schwenk lobten die Jugendarbeit und den Einsatz der Jugendleiter in den Vereinen



Die erfolgreichen Schützen
Bild-/Textquelle: T. Weitzer, Eichenlaub Oberhinkofen.

und dankten für die schöne Veranstaltung. Die Schützenjugend seien die Zukunft der Vereine. Es sei toll, dass sich so viele Kinder und Jugendliche beteiligt haben. Anerkennung ging auch an die beiden Sektionsjugendleiter Maria Weitzer und Bernhard Kellner für die Organisation und Durchführung des Preisschießens.

Ehrenabend des Kreisfeuerwehrverbandes Regensburg



Beim großen Ehrenabend des Kreisfeuerwehrverbandes Regensburg, der in diesem Jahr im Gasthaus „Zum Kneissl“ in Wenzenbach stattfand, wurden insgesamt über 40 Frauen und Männer geehrt. Von den Feuerwehren Gebelkofen und Niedertraubling wurden 2 langjährige Kameraden geehrt. Für die Feuerwehr Niedertraubling wurde der seit 1996 amtierende Kassier Georg Wild mit dem Ehrenkreuz des KfV Regensburg ausgezeichnet. Von der Feuerwehr Gebelkofen erhielt diese Auszeichnung der langjährige Schriftführer und 2. Vorsitzende Alfred Birkel.

Die Ehrung wurde von Landrätin Tanja Schweiger und Kreisbrandrat Wolfgang Scheuerer durchgeführt, die beide den Geehrten Dank und Anerkennung für ihre unermüdliche Tätigkeit in den jeweiligen Feuerwehren aussprachen. Die Führungskräfte des Landkreises Regensburg waren ebenfalls bei diesem Ehrenabend anwesend. Für die Gemeinde Obertraubling gratulierte Zweiter Bürgermeister Rainer Sinn den Geehrten.

Bild-/Textquelle Heigl Josef, FF Gebelkofen

Schon den richtigen Partner für Heizöle und Kraftstoffe gefunden?



Der besondere Tropfen

Informieren Sie sich über die gebührenfreie Servicenummer (0800) 213 0 312 oder bei unserem Verkaufsbüro Regensburg unter (0941) 798217



GUNVOR

... der besondere Tropfen



Die Unternehmensberater für den privaten Haushalt.

Kanzlei Ernst Fischer
Mörikestraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon 09401 523060
Mobil 0172 3592180
ernst.fischer@telis-finanz.de

www.telis-finanz.de

Lassen auch Sie sich mit dem ganzheitlichen TELIS-System® professionell beraten.

Für TELIS FINANZ funktioniert Ihr Haushalt wie ein Unternehmen. Deshalb analysieren, beraten und betreuen wir Sie ganz nach Ihren individuellen Bedürfnissen. Und arbeiten mit einem System, das der Professionalität und Kompetenz eines Unternehmensberaters aus Industrie und Handel in nichts nachsteht: dem TELIS-System®.



TELIS FINANZ®
Aktiengesellschaft



BMW Service



SICHER IN DEN FRÜHLING.

UNSER BMW SERVICE SAISON-CHECK ZU ATTRAKTIVEN PREISEN.



BMW Service Saison-Check

Einfach mehr Sicherheit für Sie und Ihre Familie. Bevor Sie in die neue Saison starten, checken wir die wichtigsten Bauteile an Ihrem BMW durch. Schnell. Gründlich. Sicher.

Wir beraten Sie gerne



Original BMW Fahrradhalter für AHK faltbar in Gepäckraumwanne

Der innovative Heckträger zeichnet sich durch komfortable Bedienung und hohe Zuladung (2 x 30 kg, E-Bike-geeignet) aus.

Wir beraten Sie gerne

Auto Neumeier & Seidl GmbH

BMW Service Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0
Mail: info@auto-neumeier-seidl.de

Online-Terminvereinbarung: www.bmw-service-neumeier-seidl.de

Kleine und große Helden – Eltern-Kind-Gruppen besuchten die Feuerwehr Obertraubling.

Am 17. Januar besuchten vier Mutter-Kind-Gruppen die Freiwillige Feuerwehr in Obertraubling.

Der 1. Kommandant, Günther Hackauf, zeigte den Kindern und Eltern das Feuerwehrhaus, die Schutzkleidung und -ausrüstung der Einsatzkräfte und natürlich das Highlight für alle Kinder - die Feuerwehrautos.

Die kleinen Besucher durften Helme und Jacken anprobieren, und wie echte Feuerwehrleute im Einsatzfahrzeug Platz nehmen. Auch das richtige Verhalten in Gefahrensituationen, der Ablauf eines Einsatzes und die Funktionen der Feuerwehrausrüstung wurden kompetent und doch kindgerecht erklärt. Ein beeindruckender Nachmittag für Eltern und Kinder, der sicherlich viele Feuerwehrspiele im heimischen Kinderzimmer inspirierte.

Die Aufnahme in die Jugendfeuerwehr ist ab 12 Jahren möglich. Die Freiwillige Feuerwehr freut sich immer über Neuzugänge und informiert bei Interesse gerne.

Die Obertraublinger Mutter-Kind-Gruppen bedanken sich herzlich für den gelungenen Besuch und freuen sich auf ein nächstes Mal.



Die neugierigen Kinder
Bild-/Textquelle: A.Espinosa, EKG-Gruppen



GUNVOR

GUNVOR POOL-TANKSTELLEN
Mehrmals in Bayern!

Informieren Sie sich über die aktuellen Standorte online unter www.gunvor-deutschland.de

Tanken Sie mit!



Gunvor Deutschland GmbH

Direkt vom Hersteller!




„Ramadama“ – Bund Naturschutz Obertraubling

Die fleißigen Helfer des BN
Bild-/Textquelle: Adam D., BN



Mitglieder der BN- Ortsgruppe haben sich auch heuer wieder an der landkreisweiten Aktion „Ramadama“ beteiligt. Entlang eines Teilstückes des Litzelbaches unterhalb der Bahnüberführung, dem "Bahngangerl" nach Niedertraubling und des Radweges zwischen Obertraubling und Köfering an der B15

wurden insgesamt 10 Säcke mit Unrat, darunter Hausmüll, Verpackungen, Feuerlöscher, Küchenbestecke, Blumenvasen, Fahrradmäntel sowie drei Wannen Glasflaschen und Glasscherben gesammelt. Der Bauhof Obertraubling führte die fachgerechte Entsorgung durch.

Malerbetrieb

Farbe - Raum - Haus

Chrobok Klaus
Gartenstrasse 18
93083 Obertraubling



* Tapezierarbeiten
* sämtliche Maler und Lackierarbeiten
* Wärmeverbundsysteme
* Fassadengestaltung
* Mal und Spachteltechniken
* dekorative Farb und Raumgestaltung

Tel: 09401 / 527 69 88
Mobil: 0179 / 24 19 166
Fax: 09401 / 527 69 87
e-Mail: kl-chrobok@t-online.de

Installation und Kundendienst
TV und Multimedia
Netzwerktechnik
Geräte- und E-Check-Prüfung
Wärmepumpenanlagen

ist das **Licht** auf einmal weg,
kommt

ELEKTRO SCHWÜRZENBECK
Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: info@elektro-schwuerzenbeck.de

Heimat- u. Volkstrachtenverein Holzacker e.V. Obertraubling

2019 konnte das Obertraublinger Adventssingen- und musizieren sein 40. Jubiläum feiern.

1979 gründete Karl Matok mit den Musikern der Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen das Adventssingen, welches er bis 2002 alleine organisierte. Anlass der Gründung war, dass die Musiker auch ihren Beitrag zur Renovierung der Pfarrkirche St. Georg leisten wollten. Seit dieser Zeit ist das Adventssingen fester Bestandteil im Obertraublinger Kulturprogramm und hat in dieser langen Zeit nichts an seiner Attraktivität verloren.

Seit 2002 obliegt die Organisation den „Holzhackern“. Dieter Küstner und Lieselotte Besler haben diese Tradition fortgesetzt und bis einschließlich 2019 wurden knapp 17.000 Euro Spendengelder an die Kirche St. Georg (Außenrenovierung, Kirchturmrenovierung, Orgelneubau, Sozialstation Bruder-Konrad-Haus und Kindergarten St. Konrad) sowie sozialen Institutionen (VKKK, Mütter in Not, Hospizverein Rgbg., Kontaktgruppe Behinderte-Nichtbehinderte, Thomas Wiser Haus Regenstein, Sternstunden e.V., Sindiso e.V. Neutraubling, Transplant-Kids e.V. übergeben.

Das Jubiläumskonzert gestalteten heuer 10 Gruppen mit fast 100 Mitwirkenden, die wie jedes Jahr auf ihr Honorar verzichteten. Dies waren:

Der Dreigesang De Hoaglich'n vom TV Stamm Regensburg, die Oberlinger Musikanten aus Undorf, das Harfenduo Lois Neumeier und Petra Seitzer, die Hochalm Musi, der Kinderchor St. Georg Obertraubling unter der Leitung von Martha Wagner, der Kirchenchor St. Georg Obertraubling unter der Leitung von Marcus Weigl, die Gesangsgruppe „De a no“ der Holzacker, die Jugendgruppe des Trachtenvereins unter der Leitung von Elisabeth Schmid, die Stubenmusik des Trachtenvereins sowie die Trachtenkapelle Obertraubling-Wolfskofen

Seit 36 Jahren fungiert Bernd Eichhorn als Sprecher, der mit eigenen, besinnlichen Texten und Geschichten das Adventssingen bereichert.

Die hervorragende Akustik und die stimmige Beleuchtung trugen im Kirchenraum zu einer besonderen Atmosphäre bei.



Den diesjährigen Zuhörern wurde ein abwechslungsreiches, 70minütiges Programm mit vorweihnachtlichen Weisen, adventlichen Musikstücken und die Geburtsgeschichte des Jesuskindes in Mundart von der Trachtenjugend geboten, Pfarrer Helmut Brunner bedankte sich in seinen Schlussworten für das Engagement der Mitwirkenden. Die diesjährige Spende in Höhe von 1.426,30 € ging an das Kinderheim St. Leonhard in Regensburg.

Spendenübergabe anlässlich des 40. Adventssingen

Erster Vorstand Armin Schmid begrüßte die Musikanten im Gasthaus „Zum Faßl“ und bedankte sich für die Teilnahme. Alle hatten wie jedes Jahr auf ein Honorar verzichtet. So konnte dem Geschäftsführer des Sozialpädagogischen Zentrum St. Leonhard Regensburg, Herrn Parstorfer, der bislang höchste Spendenbetrag, in Höhe von 1.426,30 € übergeben werden. Herr Parstorfer zeigte sich hoch erfreut über diesen Betrag, mit dem den betreuten Kindern einmal ein Ausflug, ein Kinobesuch oder eine andere kleine Freude bereitet werden kann. Denn diese Kinder stehen nicht auf der Sonnenseite des Lebens, sondern kommen aus Familien, in denen Probleme wie Gewalt und Sucht kein normales Leben zulassen. Armin Schmid war der Meinung, dass das Geld nicht besser eingesetzt werden kann. Die Anwesenden waren mit dem 1. Vorstand einer Meinung und wurden durch die Ausführungen von Herrn Parstorfer bestätigt, die Spenden dem richtigen Projekt zugeführt zu haben.



Bildquelle: K Matok,
Textquelle L. Besler, Trachtenverein

Förderung des Ehrenamtes

Ehrenamt ist Ehrensache – aber keine Selbstverständlichkeit! Bayernweit leisten viele Bürger/innen täglich wertvolle ehrenamtliche Arbeit. Viele Bereiche unseres gesellschaftlichen Lebens funktionieren nur deshalb so gut, weil es Menschen gibt, die sich unentgeltlich für die Sache einsetzen. Das ist auch in unserer Gemeinde so. Ohne dieses ehrenamtliche Engagement würde es viele wichtige Angebote in unserer Gemeinde nicht geben.

Um dieses Engagement zu würdigen und öffentlich anzuerkennen, hat sich die Gemeinde Obertraubling dazu entschlossen, sich bei der bayerischen Ehrenamtskarte zu beteiligen. Ab sofort erhalten Sie als Inhaber einer bayerischen Ehrenamtskarte folgende Vergünstigungen:



Bücherei

Die jährlichen Gebühren für die Gemeinde- und Pfarrbücherei werden auf die Hälfte reduziert.

Eine Person über 18 J.	6,00 €	(bisher 12,00 €)
Familien	8,00 €	(bisher 16,00 €)
Kinder/Jugendliche	3,00 €	(bisher 6,00 €)

Legen Sie bitte bei Ihrem nächsten Büchereibesuch unseren Mitarbeiter/innen Ihre Ehrenamtskarte vor.

Restmüllsäcke

Die landkreiseigenen Restmüllsäcke werden zu einem Vorzugspreis von 2,50 € pro Stück abgegeben. Die Ausgabe wird hierbei auf einen Müllsack pro Monat, pro Karteninhaber beschränkt. Bitte legen Sie hierzu unseren Mitarbeiter/innen im Bürgerbüro beim Kauf eines Restmüllsackes Ihre Ehrenamtskarte vor.

Ortsticket

Das Ortsticket der Gemeinde Obertraubling erhalten Sie künftig kostenlos

Auch hier gilt: Bitte legen Sie unseren Mitarbeiter/innen im Bürgerbüro Ihre Ehrenamtskarte vor.

Freimarken Bürgerfest/Christkindmarkt

Jeder Inhaber einer Ehrenamtskarte bekommt für unseren Christkindmarkt und für unser Bürgerfest zwei Getränkefreimarken im Wert von je 3,00 € geschenkt. Diese Freimarken können Sie bei all unseren Standbetrieben einlösen. Die Freimarken können 14 Tage vor Beginn der Veranstaltungen bei Frau Schreiner (Zimmer 17 OG, Tel: 09401/9601-13) abgeholt werden. Hierzu bitten wir Sie Ihre Ehrenamtskarte bereit zu halten.

Wir hoffen, dass wir hiermit ein Zeichen setzen und unsere Wertschätzung dem Ehrenamt gegenüber zum Ausdruck bringen können. Es soll ein „Dankeschön“ sein und Vorteile für die vielen Menschen bieten, die sich in den verschiedensten Bereichen unserer Gesellschaft jeden Tag für Andere und für das Gemeinwohl einsetzen.

Welche weiteren Vergünstigungen Sie durch eine Ehrenamtskarte erhalten, können Sie unter www.freiwilligenagentur.landkreis-regensburg.de in Erfahrung bringen.

Wer eine Ehrenamtskarte beantragen kann und wo der Antrag zu stellen ist, können Sie nachfolgendem Beitrag entnehmen.

Sind Sie reif für die Ehrenamtskarte?

Die blaue Ehrenamtskarte, die drei Jahre gültig ist, erhalten alle Bürgerinnen und Bürger ab 16 Jahren, die

- > sich seit mindestens zwei Jahren freiwillig durchschnittlich fünf Stunden pro Woche oder bei Projektarbeiten mindestens 250 Stunden jährlich engagieren, oder
- > Inhaber einer Juleica (Jugendleitercard) sind, oder
- > aktiv in der Freiwilligen Feuerwehr sind mit abgeschlossener Truppmannausbildung bzw. mit mindestens abgeschlossenen Basis-Modul der Modularen Truppausbildung (MTA), oder
- > als Einsatzkräfte im Katastrophenschutz und im Rettungsdienst mit abgeschlossener Grundausbildung tätig sind, oder
- > als Reservist regelmäßig aktiven Wehrdienst in der Bundeswehr leisten, indem sie entweder in den vergangenen zwei Kalenderjahren insgesamt mindestens 40 Tage Reservisten-Dienstleistung erbracht haben oder in den vergangenen zwei Kalenderjahren ständiger Angehöriger eines Bezirks- oder Kreisverbindungskommandos waren, oder
- > einen Freiwilligendienst ableisten in einem Freiwilligen Sozialen Jahr (FSJ), einem Freiwilligen Ökologischen Jahr (FÖJ) oder einem Bundesfreiwilligendienst (BFD).

Die unbegrenzt gültige goldene Ehrenamtskarte erhalten

- > Inhaber des Ehrenzeichens des Ministerpräsidenten,
- > Feuerwehrdienstleistende und Einsatzkräfte im Rettungsdienst und in sonstigen Einheiten des Katastrophenschutzes, die eine Dienstzeitauszeichnung nach dem Feuerwehr- und Hilfsorganisationen-Ehrenzeichengesetz (FwHOEzG) haben,
- > Reservisten, die seit mindestens 25 Jahren regelmäßig aktiven Wehrdienst in der Bundeswehr leisten, indem sie in dieser Zeit entweder insgesamt mindestens 500 Tage Reservisten-Dienstleistung erbracht haben oder in dieser Zeit ständiger Angehöriger eines Bezirks- oder Kreisverbindungskommandos waren, und
- > Ehrenamtliche, die seit mindestens 25 Jahren mindestens 5 Stunden pro Woche oder 250 Stunden pro Jahr ehrenamtlich tätig waren.

Bitte wenden Sie sich für die Antragsstellung an die:

Freiwilligenagentur im Landkreis Regensburg

Altmühlstraße 1A, 93059 Regensburg

Tel: 0941/4009-35

ehrenamtskarte@lra-regensburg.de

www.freiwilligenagentur.landkreis-regensburg.de

ÖPNV-Offensive im Landkreis Regensburg

Linie 23: Sünching – Mintraching – Obertraubling – Regensburg

Ab dem 06. April 2020 wird die Linie 23 von Sünching über Mintraching und Obertraubling nach Regensburg neu organisiert. Ein durchgehender 1-Stunden-Takt von Montag bis Freitag und ein 2-Stunden-Takt an Samstagen sowie Sonn- und Feiertagen sind zusammen mit Fahrten im Spätverkehr ein grundlegendes Element der Verbesserungen auf der Linie 23.

Für den Ortsteil Niedertraubling bedeutet dies eine deutliche Verbesserung der Anbindung.

Der Plan der Linie 23 kann im Bürgerbüro abgeholt werden.

Linie 23	Sünching – Mintraching – Obertraubling – Regensburg
Mo – Fr	Durchgängiger 1-Stunden-Takt in beide Richtungen. Ab Regensburg Hbf in Richtung Sünching bis 21:30 Uhr, freitags zusätzlich um 22:45 Uhr, 00:15 Uhr und 01:35 Uhr. Für Züge aus Richtung Regensburg besteht am Bahnhof Sünching ein Busanschluss. Züge in Richtung Regensburg können nur morgens angebunden werden.
Sa	Durchgängiger 2-Stunden-Takt in beide Richtungen. Ab Regensburg Hbf in Richtung Sünching bis 20:30 Uhr mit weiteren Fahrtmöglichkeiten um 22:45 Uhr, 00:15 Uhr und 01:35 Uhr.
So/Feiertag	Durchgängiger 2-Stunden-Takt in beide Richtungen. Ab Sünching in Richtung Regensburg um 8:24 Uhr und ab Regensburg Hbf stadtauswärts bis 19:30 Uhr.

Ausstattungen aus Edelstahl **STICH (ST)**

Schöner Wohnen ... mit Edelstahl
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren Ihre Träume für Haus und Garten.

Firmensitz Spiegelau
Industriestraße 9
94518 Spiegelau
Tel. +49 (0)9553/9607-0
Fax +49 (0)9553/9607-40
E-Mail: info@stich-online.de

Betriebsstätte Neutraubling
Monsignore-Böhm-Str. 1
93073 Neutraubling
Tel. +49 (0)9401/52876-0
Fax +49 (0)9401/52876-1
Internet: www.stich-online.de

Made in Germany

www.atlaslogie-sabine.de

Aktivierung der Selbstheilungskräfte durch energetischen Impuls am Atlas (1. Halswirbel), Kiefergelenk und der Wirbelsäule für Menschen jeden Alters.

Sabine Bücherl
93083 Obertraubling
0170 / 50 15 916

[f](#) [v](#) [i](#)

Auf Wunsch auch Hausbesuche

An- und Abmeldungen

In der Zeit vom 08.11.2019 bis 05.03.2020:

Zuzüge: 160 Personen
Wegzüge: 179 Personen

Standesamtliche Mitteilungen

Geburten:
Geburten insgesamt im Zeitraum vom 08.11.2019 bis 05.03.2020:
männlich: 8 weiblich: 12

Hochzeiten:
Insgesamt im Zeitraum vom 08.11.2019 bis 05.03.2020:
Hochzeiten: 7

Sterbefälle:
Insgesamt im Zeitraum vom 08.11.2019 bis 05.03.2020:
männlich: 16 weiblich: 13

Mitteilungen des Fundamtes

Als Fundgegenstände wurden bei der Gemeinde abgegeben:

- > 5 Damenfahrräder
- > 2 Herrenfahrräder
- > 1 Handy
- > 1 Trikot
- > 1 Handtasche
- > 3 sonstige Fahrräder

Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige unter folgender Rubrik:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Verkäufe | <input type="checkbox"/> Mietgesuche |
| <input type="checkbox"/> Käufe | <input type="checkbox"/> Immobilien |
| <input type="checkbox"/> Kraftfahrzeuge | <input type="checkbox"/> Suche |
| <input type="checkbox"/> Vermietungen | <input type="checkbox"/> Verschenke |

Kostenlos!

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!

Nächste Ausgabe

Redaktionsschluss: 19.06.2020
Erscheinungstermin: 17.07.2020

Wegen diesbezüglicher Fragen wenden Sie sich bitte an:
Frau Jenkins, Tel.: 09401 / 9601-14
oder per Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de

Nutzen Sie meine Erfahrung.

Versichern, vorsorgen, Vermögen bilden.
Dafür bin ich als Ihr Allianz Fachmann der richtige Partner. Ich berate Sie umfassend und ausführlich. Überzeugen Sie sich selbst.



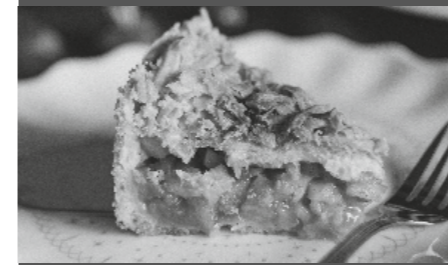
**Allianz Hauptvertretung
Daniel Engl e.K.**

Allianz Hauptvertreter
Aussiger Str. 13
93057 Regensburg
engl.daniel@allianz.de
Besuchen Sie mich auf Facebook oder
www.allianz-engl.de
Tel. 09 41.6 43 88
Fax 09 41.64 72 88



INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 9 REWE Markt
- 10 Egon & Oliver Schmitt GbR
- 12 Sparkasse Regensburg
- 12 Zahnärzte Hofmann Graß
- 14 Pizzeria MEGA SPORTS
- 16 ABSCHIED Fachinstitut für Bestattungen
Schuessl Hausmeister-Service
A+H Schwürzenbeck GmbH
- 17 Mabo Sonnenschutz
- 18 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 20 DEKRA Regensburg
Merkl Architektur
Rieger Maler & Lackierer Meisterbetrieb
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhrl
- 22 Rothballer Rohrreiniger
Joyce Chor
da Räumling
Fließenverlegbetrieb Matthias Oertel
Kumpfmüller Frischmetzger und Partyservice
AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
TRUMMER Immobilien
media ADVENTURE
- 23 1a Textilreinigung
- 26 Bestattungen Friede
- 29 Kötterl GmbH
- 30 Nachbarschaftshilfe Obertraubling
Hetzenegger Catering & Verkauf
PMIO
Kafka Wein aus Österreich
Lumis Fußpflege-Zentrum
- 32 Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
- 33 Schiller & Gebert Hörgeräte GmbH
- 34 Eltern-Kind-Gruppe Obertraubling-Oberhinkofen
- 35 LABORN Hand. Ergo. Therapie
- 36 Hörgeräteakustiker Detter
- 37 OLRAUNDA
Klang-Erlebnis-Bad
BRK Kreisverband Regensburg
- 38 Hendlmeier Holz- und Metallverarbeitungen GbR
Franz Fellerer Malermeister
- 41 pro-familia Regensburg
- 44 Bernhard Mendler
Reinhold Gruber Meisterbetrieb
- 46 Fleisch House
- 47 Mario Buschmann Meisterbetrieb
- 48 Gunvor Deutschland GmbH
- 49 TELIS FINANZ
- 50 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 51 Gunvor Deutschland GmbH
- 52 Malerbetrieb Klaus Chrobok
Licht Elektro Schwürzenbeck
- 55 STICH Ausstattungen aus Edelstahl
Atlaslogie Bücherl
- 56 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 59 Gebrauchtwagenzentrum Ostbayern
- 60 Agip Service-Station Obertraubling



Zu guter Letzt:

Kulinarisches aus Obertraubling –
„Ebbs Guats aus Obertraubling“

Leckerer Apfelkuchen

Zutaten:

- 150 g Butter oder Margarine
- 125 g Zucker
- 5 Eier
- 125 g Haselnüsse, gemahlen
- 50 g Mehl
- 2 TL Backpulver
- 1 TL Zimt
- ca. 800 g säuerliche Äpfel, grob gerieben
- ½ Tasse Zucker
- 1 Zitrone (Saft)
- 50ml. Weißwein (optional)
- 3 EL Vanillepuddingpulver
- 2 Becher Sahne
- Kakaopulver zum Bestäuben

Zubereitung:

Aus Butter, 125 g Zucker, 3 Eiern, Nüssen, Mehl, Backpulver und Zimt einen Rührteig erstellen und bei 160°C Umluft ca. 30 min. backen. Das kann auch am Vortag geschehen.

Die geriebenen Äpfel mit dem Zucker, den restlichen 2 Eiern, dem Zitronensaft, Weißwein und dem Puddingpulver unter ständigem Rühren einmal richtig aufkochen. Etwas auskühlen lassen, dann auf dem in einer Springform liegenden Kuchenboden verteilen. Kühl stellen.

Die Sahne steif schlagen, auf dem Kuchen verteilen und glattstreichen. Vorm Servieren Kakaopulver darüber sieben.

Guten Appetit!!

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: sieglinde.jenkins@obertraubling.de oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab. Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

Aktuelles Telefonverzeichnis

Ämter / Dienststelle	Ansprechpartner	Telefonnummer	E-Mail ...@obertraubling.de	Zimmer
Erster Bürgermeister	Herr Graß	09401/9601-15 über Vorzimmer	rudolf.grass	03 EG
Vorzimmer des Bürgermeisters, Poststelle, Seniorenveranstaltungen, Gemeinde- und Pfarrbücherei	Frau Mullen	09401/9601-15	barbara.mullen	02 EG
Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Ostermeier	09401/9601-10	peter.ostermeier	11 OG
Personalverwaltung, Hallenbelegung, EDV	Herr Ziegau	09401/9601-31	michael.ziegau	12 OG
Pflege Internet, Heimpflege, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen	Herr Stadler	09401/9601-16	toni.stadler	12 OG
Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Textverarbeitung, Informationsblatt	Frau Jenkins	09401/9601-14	sieglinde.jenkins	02 EG
Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamte, Fundbüro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke, Obdachlosenwesen, Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Obletshäuser Frau Heitzer Herr Lanzl	09401/9601-33 09401/9601-34 09401/9601-32	rudolf.obletshauser simone.heitzer martin.lanzl	01 EG Bürgerbüro
Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke	Herr Wagenhäuser	09401/9601-20	robert.wagenhaeuser	14 OG
Gemeindekasse	Frau Sinn	09401/9601-21	gisela.sinn	18 OG
Kanal- und Wassergebühren, Steuern	Frau Schreiner	09401/9601-13	elisabeth.schreiner	17 OG
Kindergartenangelegenheiten	Frau Blanke	09401/9601-23	doris.blanke	15 OG
Jugendpflegerin	Frau Weigl	09401/5278326	jugendpflege- obertraubling@ outlook.de	
Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof	Herr Igl	09401/9601-11	matthias.igl	08 EG
Grundstücksangelegenheiten, Straßen- und Wegerecht, Miet- und Pachtverträge, Wasserrecht, Gemeindeentwicklungs- und Bauleitplanung, Beitrags- und Erschließungsrecht, Leitung GWO	Herr Dettenkofer	09401/9601-30	sebastian.dettenkofer	06 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen	Herr Mayer	09401/9601-12	arno.mayer	04 EG
Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, gemeindliches Energiemanagement, Hausnummernzuteilungen, Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude	Herr Brauneis	09401/9601-22	daniel.brauneis	07 EG



Über 750 Top Gebrauchte in der HWGruppe und online

6.000 m² Präsentationsfläche auf zwei Etagen

autorisierte Vertragswerkstätte für BMW & MINI

Unsere BMW xDrive Wochen.

KEIN X-BELIEBIGES FAHRGEFÜHL, SONDERN EINZIGARTIG!

SICHERN SIE SICH JETZT DIE BESTEN ANGEBOTE ZU GÜNSTIGEN KONDITIONEN.



BMW X1 xDrive20d Aut.

EZ 12/2016, 103.026 km, Diesel, 140 kW (190 PS), Platinsilber metallic, AHK, LED, PDC, Navi, SHZ, Multifunktionslenkrad, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5009236

22.505,- €*



BMW X1 xDrive25d Aut. M Sport

EZ 04/2017, 52.477 km, Diesel, 170 kW (231 PS), Alpinweiß uni, LED, Navi, PDC, SHZ, Alarm, Rückfahrkamera, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5008588

30.505,- €



BMW X2 M35i Aut.

EZ 07/2019, 1.612 km, Benzin, 225 kW (306 PS), Saphirschwarz metallic, PDC, RFK, SHZ, Sportsitze, Rückfahrkamera, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5008575

46.905,- €



BMW X2 xDrive20d Aut. M Sport

EZ 10/2018, 13.474 km, Diesel, 140 kW (190 PS), Sunset Orange metallic, Navi, PDC, LED, Pano, Alarm, HUD, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5008871

40.403,- €*



BMW X3 xDrive20d Aut. xLine

EZ 09/2016, 97.641 km, Diesel, 141 kW (191 PS), Saphirschwarz metallic, Navi, Leder, SHZ, Pano, LED, Rückfahrkamera, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5009000

27.605,- €*



BMW X3 xDrive30d Aut. M Sport

EZ 04/2019, 24.732 km, Diesel, 195 kW (265 PS), Alpinweiß uni, Navi, HUD, Pano, Leder, LED, PDC, Parking Assistant, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5009430

49.980,- €*



BMW X4 M40d Aut.

EZ 06/2019, 15.430 km, Diesel, 240 kW (326 PS), Saphirschwarz metallic, AHK, Winterpaket, Pano, Driving Assistant, LED, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5009273

68.866,- €*



BMW X4 xDrive20d Aut. xLine

EZ 10/2018, 6.445 km, Diesel, 140 kW (190 PS), Sophistograu Brillanteffekt metallic, Leder, HUD, Navi, LED, u.v.m. Fahrzeugnummer: 5008021

47.405,- €*

*MwSt ausweisbar. Irrtümer, Änderungen und Zwischenverkauf vorbehalten. Ergänzend zu unserem aktuell aufgeführten Fahrzeugangebot haben Sie jederzeit die Möglichkeit, auf unser umfangreiches Onlineangebot und auf über 750 TOP Gebrauchte zurückzugreifen. Mehr Informationen erhalten Sie unter www.hwgruppe.de. Sofern nichts angegeben, Fahrzeug ausgestattet mit Schaltgetriebe.

Diese und viele weitere exklusive Angebote warten auf Sie!
KOMMEN SIE VORBEI und profitieren Sie von zusätzlichen Aktionsangeboten.

GEBRAUCHTWAGEN ZENTRUM OSTBAYERN
Ein Unternehmen der HWGruppe.

Gebrauchtwagen Zentrum Ostbayern
Autohaus Hofmann GmbH
Junkersstraße 17, 93055 Regensburg
Telefon +49 941 66099-0
gebrauchtwagenzentrum@hwgruppe.de



WEIL SIE WIE NEU AUSSEHEN,
ABER NICHT WIE NEU KOSTEN!



SONAX[®]
MOLECULAR+

statt 13,80

11,90
€

SONAX[®]
Komplett-Pflege

statt 11,80

9,90
€

Glanzleistung!

Top-Wäsche zum Aktionspreis - gültig jeden Mittwoch an der Agip Service-Station Johannes Wittmann, Am Schwindgraben, 93083 Obertraubling.



Agip

Tanken und mehr.



SONAX[®]
MOLECULAR+

agip.de